

# estoyu

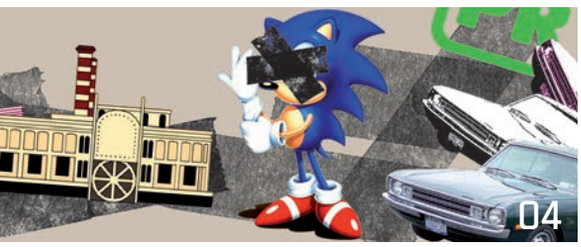
revista de llibros

#02

2u semestre 2010

• Los llibros que lleguen

trabe





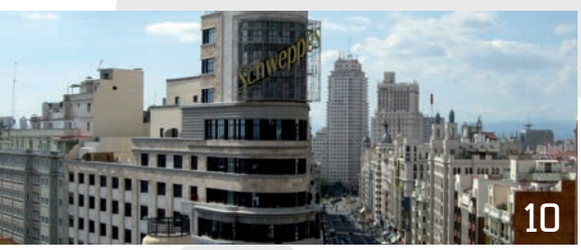


# #02

estoyu
revista de llibros

Edita: Ediciones Trabe S. L. U.
c/ Padre Buenaventura de Paredes, 4
33001 :: Uviéu :: 985 208 206
ediciones@trabe.org :: www.trabe.org.
Editor: Inaciu Iglesias.
Dirección, coordinación y corrección: Esther Prieto.
Diseñu y maquetación: Samuel Castro.
Collaboren nesti númberu: Inés Álvarez, Sofía Castañón, Iván Cuevas, Elisabet Felgueroso López, Carlos Gordon, Marta Mori, Ovidio Parades, Miguel Rodríguez Monteavaro, Ángela Sánchez, Xosé Miguel Suárez, Pablo X. Suárez.
Fotos y ilustraciones: Alex Castellá (p. 10), Samuel Castro (pp. 4, 5, 6, 7 –fondu–, 12-13), Silvia Cosío (p. 8), Earl53 (p. 11).
Fotografía de cubierta: Kevinrosseel.
Depósitu de llei: As-6.484-09
Impresu n'Asturies

*Estoyu* faise con una axuda de la Conseyería de Cultura y Turismu
*Distribúise de baldre*




## Sumariu

03 SOCIEDÁ LLITERARIA Noticies, presentaciones, otros actos

NA REDE

04 LA NOVELA ASTURIANA Y YO Pablo X. Suárez

05 EL TIEMPU DE LES POSIBILIDAES Iván Cuevas

06 A LLITERATURA NOVA EN GALLEGO-ASTURIANO Miguel Rodríguez Monteavaro

07 LA VIOLENCIA COMO LLITURXA David Artime Coto

08-09 COMPROMISU COLOS LLIBROS Suburbia Ediciones

10 PA FACER BOCA *El extraño viaje*

11 PA FACER BOCA *Cilurnión* :: *Lo peor del bon tiempu*

12 PALABRA DE LLIBRERU Ovidio Parades

13 GREMIU D'EDITORES D'ASTURIES Ángela Sánchez Vallina

14-15 RESEÑES CRÍTIQUES

16-20 RESEÑES

21-24 ESTOYU :: ENCAMENTAOS

25-31 ESTOYU :: DE RECIÉN

# SOCIEDÁ LLITERARIA

## NOTICIES, PRESENTACIONES, OTROS ACTOS...

• Ente los díes 20 y 29 d'agostu, el Gremiu d'Editores d'Asturies celebró'l VIII Salón del Llibru Asturianu. Instaláu nuna carpa nos xardinos del Náuticu de Xixón, al cierre d'esta edición vendiéronse 935 llibros. Un 30 % d'estos foron llibros escritos n'asturianu. Les cifres globales de ventas foron bones, pero un daqué más baxas que na edición del añu 2009. Estos datos amuesen, otra vuelta, qu'al llibru n'asturianu nun-y falten llectores, sinón presencia y visibilidá nos puntos de venta, ye dicir, posibilidá de competir n'igualdá de condiciones.

• Ente los díes 3 y 8 de setiembre, dientro de los actos entamaos pa celebrar el Día d'Asturies, qu'esti añu acoyó'l Conceyu de Ribesella, el Gremiu d'Editores d'Asturies montó una carpa na villa oriental pa la venta de llibros asturianos. Mui bien de xente pasó, repasó, güeyó y compró un productu fechu n'Asturies y en munchos casos escritu n'asturianu.

• Y si, como diz el refrán castellanu, «*un grano no hace granero, pero ayuda al compañero*», tocante a lo tratao más p'arriba, Ediciones Trabe convocó'l Primer Premiu d'Escaparatismu «Visualízame» 2010, col qu'esta editorial, en collaboración cola Conseyería de Cultura y Turismu, quier afalar a les llibreríes a amosar al públicu llector el llibru escritu n'asturianu. Esta primer edición convocóse namás ente les llibreríes d'Uviéu, con cuenta de dir espardiéndolu peles poblaciones más grandes d'Asturies (Xixón, Avilés, Mieres...) nes convocatories siguientes, sigún vaya afitándose ente los profesionales del llibru.

• Los díes 3 y 4 de setiembre desenrollóse nel palaciu de Merás de Tinéu'l Foru Lliteratura y Territoriu, organizáu pola aula Valdés Salas de la Universidá d'Uviéu y la Fundación del mesmu nome. Acoyó esti foru a economistes y escritores asturianos (tanto n'asturianu como en castellanu) col oxetivu de poner en contactu mundos qu'anden separtaos y col envís de reflexonar sobro cómo la lliteratura que s'escribe nun territoriu pue ser quien a ameyorar y esparder la imaxe d'esi territoriu y de qué manera pue ser quien a contribuir al so esporpoye económicu. Na tarde-nueche y mañana na que se desendolcó'l foru personalidaes distintes de disciplines dixebraes espunxeron les sos idees y puntos de vista: sociólogos (Vicente Riesgo), escritores (Kirmen Uribe, Xuan Bello, Antón García, Berta Piñán, Fulgencio Argüelles, Alfonso López Alfonso...) y economistes (Joaquín Lorenzo, Isidro Álvarez). De too ello salió'l compromisu de siguir con estos alcuentros col procuru d'incidir nuna imaxe positiva d'Asturies ente los propios asturianos y ente los otros como primer y necesariu pasu pa la «recuperación» económica, política y social, cuntando cola lliteratura como valir «tresterritorial» a tener en cuenta. La Fundación Valdés-Salas ye una entidá privada que tien por oxetivu llevar la Universidá a les zones rurales del occidente d'Asturies mediante la organización d'actos académicos y culturales. El conteníu d'estes actividaes selecciónase atendiendo a les necesidaes d'asesoramientu y información de los emprendedores locales en temes de carácter sectorial o intersectorial, faciendo por satisfacer les demandes de la población en temes d'interés xeneral.

• El poeta ayerán Ánxel Álvarez Llano foi'l ganador de la XVII edición del Premiu «Fernán-Coronas» d'esti añu 2010 col poemariu *Ensin salir de casa.* Esti premiu convócalu la Sociedá Popular La Regalina de Cadavéu en collaboración cola Conseyería de Cultura y Turismu, l'Ayuntamientu de Valdés y la Obra Social de CaxAstur.

• L'añu 2006 un grupu de persones, les más d'elles de Xixón, axuntóse pa formar una asociación cultural col envís d'entamar un congresu lliterariu abiertu a la sociedá asturiana y al mundu plural de la lliteratura n'asturianu. Asina nació hai 4 años L'Arribada. Daquella p'acá, cada tardíu, allá pel mes de setiembre, entamaben les xornaes lliteraries, que taben centralizaes nel Centru Cultural Antiguu Institutu de Xixón. Esti añu 2010, l'eventu cultural presentó delles novedaes: la descentralización y l'ampliación d'actividaes. Entamáronse nel mes d'abril delles actividaes non namás lliteraries sinón culturales de toa triba y lleváronse per distintos conceyos asturianos (Corvera, Colunga, Villaviciosa, Xixón...). Amás de presentaciones de llibros, charles, meses reondes sobro temes bien distintos, debates, actuaciones musicales y representaciones teatrales, la gran novedá foi la inclusión del cine, y nesta estaya proyectóse'l primer doblaxe al asturianu d'una película, *La nueche de los muertos vivientes* (1968), del director norteamericanu George A. Romero y que realizó la empresa Gonzali Producciones. Los actos de L'Arribada van allongase hasta finales d'añu.

# NA REDE

Si daquién quier saber más de los llibros que s'escriben n'Asturies, pue rabilar per Internet; equí queden delles direcciones de revistes y foros lliterarios y sobre llibros, sobre escritores, blogues... que s'atopen na rede. Otra manera, tamién pue caciplar peles páxines de les principales editoriales asturianes:

http://www.asturias.es/portal/site/Asturias//descargas/PDF DE TEMAS/REVISTA BIBLIOASTURIAS/biblioasturias_17.pdf

http://lletres.mforos.com/

www.edlacruzdegrado.blogspot.com

www.krkediciones.com

www.trea.es

www.editoriallaria.com

http://www.telecable.es/personales/silcosiv1/ (Suburbia ediciones)

www.ambitu.com

www.trabe.org

www.septemediciones.com




PABLO X. SUÁREZ

# LA NOVELA ASTURIANA Y YO

A finales de los años ochenta la mio hermana pequeña, Ana Isabel, escribió un poema dedicáu al astru rei col que ganó un concursu de poesía pa rapazos. Alcuérdome de tar sentáu nel públicu viéndola recitar nel actu d'entrega de premios. El poema dicía coses como «*oh sol, oh sol, tú nos calientas*», y yo ríame pelo baxo, un poco con envidia, del so estilu infantil y básicu. Por suerte pa la mio posición na nuestra dialéctica fraterna, la mio hermana nunca nun se fizo rica nin famosa cola so rucada oda. Namás sacó del trunfu una bolsa de cartón triste enllena de llibros asépticos, editaos pol Principáu. Ente ellos taba, por exemplu, el cuadernu gloriosu tituláu *Pescados y mariscos comunes del Principado de Asturias*, o *El Bosque de Muniellos, guía didáctica del alumno*. Aquella riestra de llibros de pocu interés aparó n'ocupar un sitiu humilde na biblioteca familiar, lloñe del espaciu principal que tremaben los Mortadelos y Barcos de Vapor de diferentes colores.

Ello ye que cada vez que diba al Pryca de Llugones convencía a mamá pa que me mercare un Mortadelo o un Barco de Vapor del color que casare naquel momentu cola mio edá. Toos, tolos díes que díbemos al Pryca n'años volvía con llibru pa casa, sacantes cuando díbemos a participar na *Carrera Popular de Pryca*, fecha señalada na que quedaba contentu namás con volver a casa con aquella camiseta XXL qu'encoyía hasta la mio talla al primer llaváu, a medies de llenar el banduyu con un bocata estándar de xamón y quesu, una golden y un yogur de la Central.

Llevaba muncho ensin facese la compra grande en casa aquel día lluviosu nel entamu de les vacaciones de branu de 1993, porque foi'l casu la tele yera mierda puro, taba fartucu de pasar toles pantalles del *Sonic 2* y nun atopaba pelos estantes nobles llibru dalu col que pasar el tiempu que me separaba del güevu con patates frites de la cena. Asina que restolé pelos requexos inferiores. Y siempre me prestaron los llibros de colores vistosos. Ehí ta la mio zuna colos Barco de Vapor y depués, la coleición d'Anagrama de bolsu. Pues bien, ehí, escondíu ente'l restu de publicaciones oficiales, apareció un llibru d'un color mariellu fuerte, nuevu, ensin tocar, coles fueyes de papel gordo y una tipografía violeta guapísima. El llibru llamábase *Asina somos nós*, y yera la primer novela d'un puntu de Tinéu llamáu Miguel Rojo, ganadora del premiu Xosefa Xovellanos nel añu 1988. Cuento que les circunstancies d'esti descubrimientu son en sí sintomátiques.

Antón, el protagonista d'*Asina somos nós*, acaba la mili y vuelve a la so ciudá d'Uviéu, onde contempla los restos de la so vida anterior esbarrumbada. Nun puntu del so vagamundiéu urbanu, Antón atopa a Chus, el poeta. Chus, típicu rapsoda pesáu de chigre, recita pa la ocasión dos poemes, mui diferentes ente sí. Nel contraste en llingua y estilu que fai l'autor ente los dos poemes de Chus cuido ver el refugu a la norma tapecida del primer surdimientu. De nun ser por esti cambiu de norma, probablemente'l mio primer contactu cola lliteratura fecha n'asturianu resultare fallíu. Nun taba escolarizáu n'asturianu: diba a un concertáu de monxes nel que fabricábemos bonsáis d'alambre y abalorios como regalu pal día de la madre.

Nun m'alfabeticé n'asturianu hasta qu'estudié na facultá d'humanidaes del Milán, ún de los más carismáticos abellugos d'Asturies pa porreros y tarambaines de toa triba. Nel segundu añu, el primer día, el profesor Xulio Viejo preguntó a los presentes cuantos llibros n'asturianu teníen lleío. Creo que namás yo falé d'un par d'ellos. Debe ser bien triste poner clase d'asturianu nel Milán. L'otru llibru yera *Díes de muncho*, d'Antón García, novela ganadora del premiu Xosefa Xovellanos nel añu 1997. Ello nun ye pa nada raro: *Díes de muncho* ye probablemente la novela más lleída de la historia de la lliteratura asturiana. Cuento que frutu d'esa popularidá, *Díes de muncho* llegó a mi nos mios contactos col asturchalismu na segunda metá de los noventa. Desde entós yá van cuatro veces que la lleo: tamién ye la novela más lleída na mio particular historia personal cola narrativa asturiana.

Ello ye que bien de veces, depués del mio pasu peles clases d'asturianu na facultá de lletres del Milán, intenté lleer una novela n'asturianu y tuvi que dexala nos primeros capítulos. Les causes d'ello yeren variaes. En primer llugar, ta'l factor llingüísticu: la llingua narrativa ha ser, lo primero, *creíble*. Depués ta la mio zuna cola Asturies real. Vivimos nun país terriblemente mediocre, y creo que la narrativa asturiana, pa ser verosímil, tien qu'adaptase a esa mediocridá ambiental. Tamién quiero una Asturies creíble representada. Por eso cada vez que vía trames d'espionaxe, repúbliques independientes asturianes o millonarios, reculaba. Lo de los millonarios ye porque pienso que los ricos n'Asturies, si ye que los hai, van de *casual* y viven como probes, p'adaptase a esta probeza ambiental de la que falo. Polo tanto habría que tratalos narrativamente como clase media urbana.

Asina que volví davezu a *Asina somos nós*, *El viaxe, Les ruines*, *Los párpagos de Buda* o, especialmente, *Díes de muncho*, en cuenta de probar con una novela nueva. Otro ye'l nunca desterráu ruralismu. La clave de la superación del ruralismu ta en *Díes de muncho*, na conclusión de la obra:

> Echo a andar p'hacia la Riera, pero en realidá los pasos que voi dando, pa onde envereden, ye pa mio mesmu, pa una vida que quiero nueva onde la xente d'otru tiempu, los vivos y los muertos, nun seyan pantasmes que m'acesmen, sinón namás alcordances. Entós podré volver si quiero.

Con ello'l protagonista arrenuncia a volver a l'aldea, lo que seguramente-y quita, pa bien, de la visión del bloque, la chapa y la uralita que conformen la nuestra arquitectura popular moderna. El futuru de la narrativa asturiana, como'l de la llingua, pasa pela novela y pela ciudá. Nun se pue zarrar los güeyos al despoblamientu y a la invasión neorrural de les nuestres aldees. Creo firmemente que, como Falín na novela d'Antón García, enxamás volveremos a Grandiella, polo menos de la mesma forma na que piensa l'urbanícola idealizador de lo rural. Ello ye que l'artesanía poco tien que ver con poner fariña nuna piedra caliente pa facer un tortu. Belén Esteban ye, y sedrá entá per unos años, maestra de ceremonies ■



IVÁN CUEVAS

# EL TIEMPU DE LES POSIBILIDAES

Parez innegable, anque haya escritores previos a reivindicar, que les primeres tentatives d'un sistema lliterariu propiu pal asturllionés xurden del llugar poéticu que, mediaos los ochenta, se construyó alredor de tres cases: García, Piñán y Bello. Esti modelo, que non por casualidá s'alzó nun tiempu de multiplicidá d'opciones poétiques, foi esencial pa desenvolver una lliteratura propia, reivindicando un paisaxe psicolóxicu y sentimental de la qu'importaba corrientes que nun pasaben pela metrópoli y (re)inventaba una historia posible que nos conecta, tovía hoi, col pasao lliterario.

Con too y con ello, sobre aquella cimbria valiosa nun s'edificó tolo que se precisaba pa desenvolver una poesía autónoma y fuerte. Pese a los éxitos obvios, produciéronse al menos dos fenómenos en contra de la creación del necesariu sistema lliterariu. Pa lo primero, la monolitización de la corriente acabó por zarrar la renovación de la poesía asturllionesa. Pa depués, too un conglomerao d'antoloxíes, autores billingües, imitadores, revistes y colaboraciones tuvieron un efectu que podíemos llamar de *xentrificación* del modelo, que, a picos y a micos, foi integrándose como subsistema rexonal nel sistema lliterariu español.

Lo que Xandru Fernández llamara «posibilidá Fernán-Coronas» y otros cualificaren d'*excelencia* lliteraria cayó a mediaos de los noventa nun paralís éticu y estéticu, xusto de la qu'empezaba a garrar fuercia la idea de la gran cualidá de les nueses lletres. Los más de los poetas salvables situáronse fuera del canon y publicaron una obra escasa, mientres los autores escaecíen reivindicaciones esenciales como que se catalogare lo asturllionés nel ISBN como daqué más que «literatura española dialectal».

Nos últimos años, sí qu'así, delles mudances produciéronse na poesía asturiana. Con Berta Piñán, última fundadora n'activo, y Vanessa Gutiérrez, mairaza del modelo hexemónicu, faciendo evolucionar esta corriente, los y les nueves poetes ábrense adulces a otres posibilidaes pa la creación, conformando una multitú lliteraria que parecía durmida. La espontaneidá *beat* de Lluís Fano, la experimentación tipográfica y prosaica de Sergio Gutiérrez Camblor, la desmaterialización minimalista de Ricardo Candás, l'afán de provocación porcaz de Pablo X. Suárez, el neotradicionalismo riméu de Benxa Pérez, la cotidaniedá *pop* de Carlos Suari, la vuelta a los setenta de Susana Rodríguez Sela, la maraña desacralizadora de lo poético de Miguel Allende... Propuestes a les qu'hai qu'axuntar, cuanto primero sía, les d'otros territorios (como les de Fracisco Niebro o Ramón Rei) y les que fuxen de los formatos tradicionales del llibru o la revista lliteraria. Nun tán toes les que son, pero dan buena cuenta de por qué a los qu'anecien nes xeneraciones lliteraries dan-yos allories a la d'enfrentase colos autores de recién.

> «LA LLITERATURA ASTURLLIONESA CARACTERÍZASE POLA ANORMALIDÁ: ANORMAL YE ESCRIBIR NESTA LLINGUA CUANDO LO NON MARCAO SIGUE SIENDO L'ESPAÑOL»

Nun ye esti'l sitiu nin hai espacio abondo pa explicar en cuálos de los nuevos poetas tengo enfotu y por qué. Pero sí creo, que p'apuntar un parámetru que cuido tien que marcar el desenvolvimientu d'un sistema lliterariu autóctonu nesti tiempu de posibilidaes. La lliteratura asturllionesa caracterízase pola anormalidá: anormal ye escribir nesta llingua cuando lo non marcao sigue siendo l'español (o, en Miranda, el portugués), anormal ye la edición dictada poles subvenciones, anormal el mercao editorial y anormal la llectura, onde la poesía garra una fuercia insólita. Asumamos, entós, anormalidá tala y busquemos facer de lo periférico el centro de nueves lliteratures. Garremos un llugar nel mundo lliterariu con una poesía maruxa, poscolonial, de cordel, vanguardista, proletaria... Una poesía escrita nos márxenes contra el canon occidental, que se cuele de traviés nes resquiebres d'esti paramercao.

Refertaráseme que nun falo de cualidá. Nun lo faigo non sólo porque me cueste atopar en más d'un casu la excelencia cola que se cacarexa a dellos escritores o porque crea que tien que ser la constitución d'un sistema lliterariu la que forme a los escritores, pa nun depender únicamente del interés individual o de los esquemas importaos. Nun lo faigo, sobremanera, porque nesta ocasión l'obxectivu nun puede ser pasar a la historia d'*esta* lliteratura asturllionesa, sinón construir les histories d'otres lliteratures posibles. El tiempu dirá si fuimos quien de consiguilo ■

MIGUEL RODRÍGUEZ MONTEAVARO

# A LLITERATURA NOVA EN GALLEGO-ASTURIANO

El gallego-asturiano é úa llingua mui viva: un tanto por cento grande da población del Eo-Navia lo fala y outro porcentaxe, inda máis grande, lo entende. Dende os anos oitenta del pasao siglo vivimos núa constante revolución cultural: anque a nosa llingua nun teña muita cabida na Administración, nun téñamos miga de representación nos medios d'información públicos y nun haxa úa escolarización regularizada del asignatura de Gallego-Asturiano, pouco a pouco se vei ganando en dignificación y en acercamento ás tendencias globales d'espansión da cultura tradicional que se tán llevando a cabo noutros llugares del mundo. A pasuada que tamos dando agora mesmo, nesta primeira década del siglo XXI, vei amecida al dar conocimento a todos os posibles receptores da esistencia d'esta llingua y da vitalidá cua que se podería mover hacia el futuro con un pouco d'axuda.

Toda a evolución que tamos sufrindo nestas últimas décadas espéyase perfectamente na lliteratura. Llonxe quedan xa aquellas obrías que, al xeito de terrexidos que daba a fala pra dicir que nun taba morta, iban xurdindo esporádicamente dende finales del siglo XIX hasta case rematao el siglo XX. Aquellos llibríos ou aquellas composicióis muidas que parecían nos periódicos locales trataban, máis que nada, xeneralmente, da vida nas hortas y nas arribadas, dos momentos nos que se recordaba a terra d'ún y se pañaba un bolígrafo ou úa pluma y se plasmaba a casa na manera d'espresarse de neno, na llingua aprendida pollos padres con un sentimento case romántico d'alabanza al aldeano y de reivindicación de lo propio, como se taba fendo daquella nos outros países da península. Bernardo Acevedo y Huelves, Alejando Sela, Álvaro Fernández Suárez y os eruditos que compuían a Biblioteca Popular Circulante de Castripol forman parte d'esa recua d'autores que, d'un xeito ou d'outro, amaron a súa llingua y deixaron el camín marcao pras seguintes xeneracióis d'escritores que coyeron el testigo de darye alas á súa fala pra qu'engale por mentes abeyudas devecendo por lliteratura nova.

## «TODA A EVOLUCIÓN QUE TAMOS SUFRINDO NESTAS ÚLTIMAS DÉCADAS ESPÉYASE PERFECTAMENTE NA LLITERATURA.»

A xeito d'exemplo, namáis vou citar aquí dalgús dos escritores que miyor tán usando ese gallego-asturiano culto que se foi frauguando cos anos. Xosé Miguel Suárez, cos sous tres llibros de poesía, cuas súas traduccióis y cua súa recuperación lliteraria d'outras épocas, é ún dos máis apreciaos filoeonaviegos del momento xunta María José Fraga, cuas súas lletras cargadas de sentimentos fondos, de dolor y d'ironía agria ás veces, que ye fain ser merecedora del posto de *muyer coraxe* da nosa llingua. Outra poeta y prosista importante é Aurora García Rivas, quen amostra nas súas palabras a madurez y a sobriedá qu'úa llírica en tresformación necesita. Outros autores ben conocidos dentro del panorama lliterario del Navia-Eo son Fredo de Carbexe, con dous poemarios señardosos ás costas, Alfredo de Ponticella, sempre aburando á ribeira del Navia; el veterano Manuel García-Galano, Marisa López Diz, Xabiel Vilareyo, Moncho das Figueiras, Arturo *Tangueiro* y outros tantos que fain, por úas vías ou por outras, polla evolución hacia a espansión das lletras de noso.

Somos muitos os que tamos intentando botar a rodar hacia el mañá daqué máis qu'úa lliteratura sempre en marcha, tamos amarrándonos col porvir cultural d'úa zona rural con abondas cousas en contra, peró con agayo de sobra pra nun verse cayer na silveira. Tamos vivos y temos ganas de vivir ■

# La violencia como lliturxa

David Artime Coto (Candás, 1979) ganó cola so primer novela, *La bufanda,* el Premiu de Narraciones Trabe na convocatoria del añu 2009. Esta novela narra les aventures y desventures d'un ultra del Sporting de Xixón nun final de temporada na que'l club sportinguista tenta d'evitar el descensu a Segunda División.

***La bufanda* ye una novela estructurada en 17 capítulos y un epílogu, que da idea d'un llabor mui bien precisu, cuasi de reloxería, onde les pieces van encaxando perfecho nel puzle. ¿Cuántu trabayu hai detrás d'ello?**

Antes d'entamar a escribir igual tuve unos dos años ideando la historia. Dempués fueron seis meses escribiéndola.

**A lo llargo la narración, quien llee decátase del fondu conocimientu que l'autor tien del mundu ultra, ¿cuánto hai nello de documentación y cuánto d'esperiencia vital?**

No que se refier a trabayu documental, la verdá que nun fice nada concreto, más que l'interés personal que yo siempre tuve pol mundo ultra: lleer llibros, ver películes, falar con muncha xente y esplorar n'Internet, como cualquier aficionáu normal. Sí ye verdá que me baso n'algunes esperiencies vitales que tuve, sobre too, en desplazamientos col Sporting, onde esperimenté sensaciones que traté de reflexar nesta novela.

**Los enemigos del ultra son 16: Piru, el personaxe protagonista y narrador, va desplicando ún a ún a lo llargo la novela los porqués d'esa enemistá, exemplificándolos y xustificándolos: ¿la enemistá con esos 16 elementos, conceptos o grupos sociales son los 16 mandamientos del ultra?**

Nunos casos sí son mandamientos *ultras* (los asientos, los *ciberultras*, l'eternu rival, la policía), n'otros son mandamientos míos personales. Nellos traté d'espardir la visión crítica que yo tengo col actual conceptu de fútbol negociu, y que pienso que coincide cola de la mayoría de los *ultras*.

**El fútbol como relixón y la hinchada una masa de fieles, ¿críticos o sumisos col dios-balón?**

Sumisos dafechu. La hinchada en sí forma parte del sistema y poténcialu. Los *ultras*, y algunos aficionaos, los más apasionaos y los más auténticos, mantienen la so postura crítica, pero totalmente contradictoria, porque al final toos vamos al fútbol, toos lo vemos pela tele, toos lo sostenemos económica y socialmente.

**¿Y la violencia como lliturxa?**

Sí. La violencia ye una de les lliturxes, la más conocida, de los *ultras*. El grupu ultra ye belixerante por naturaleza. La so postura ye ofensiva de fechu y dafechu. L'ultra demuestra que ye ultra na grada, animando, y na cai, combatiendo al enemigu, ye dicir, los *ultras* del equipu rival.

***La bufanda* ta narrada en primer persona por un narrador-protagonista, cola carga de suxetividá qu'esta técnica implica. ¿Quería presentar los fechos, non de manera oxetiva y dende la distancia, sinón d'una manera parcial?**

Sí, totalmente parcial. Yo quería reflexar nella la visión qu'un ultra tien de la so vida y del so movimiento. Quería treslladar la perspectiva épica y noble qu'un integrante d'esti sector tien de les sos actitúes, especialmente la de la violencia. Paezme necesario conocelo y entendelo, antes de facer cualquier tratamientu del fenómenu.




**¿Ye, acasu, esti'l mayor llogru de la novela, ser quien a metese na piel y na mente del narrador-protagonista, nun dexando regaya pela qu'entre'l puntu de vista del autor?**

Lo cierto ye que'l puntu de vista del autor entra en munches cuestiones. La mio forma de ver el fútbol y el movimiento ultra, nun ye exactamente la del Piru, pero aseméyase muncho.

**¿Ye consciente de que *La bufanda* ye una obra polémica, non solo pola temática, sinón pola manera de tratala?**

Nun primer momentu temí que me llovieren critiques por, d'alguna manera, xustificar o lexitimar les conductes violentes o delictives de los *ultras*. Nun foi asina. Pienso que la mayor parte de la xente nun lo ve d'esta manera. Persones que nun tienen nada que ver col mundu de la grada dícenme que-yos presta la novela, y fueron mui pocos los que m'acusaron de dar una versión épica o dignificada de los *ultras*. Creo qu'al final va ser muncho menos polémica de lo esperao.

**La novela va siendo mui bien acoyida pol públicu llector, ¿cree que nello tien daqué que ver l'asturianu qu'emplega, mui apegáu a los usos orales de les villes y ciudaes del centru d'Asturies, más castellanizaes?**

Sí, totalmente. Son munches les persones que nun tienen costume de lleer n'asturianu, y que s'atrevieron cola mio novela pola temática que trata. Si tuviere escrita nun asturianu rebuscáu, con léxicu complexu, probablemente nun la acabaría nin la metá de los qu'empiecen a lleela. Pero la xente ve que la comprende sin dificultá, y eso contribúi a la normalización de la llingua. Creo sinceramente que'l rexistru qu'emplego foi un aciertu.

**Temátiques nueves, más urbanes y actuales, ¿la receta pal espoxigue de la narrativa asturiana?**

Nun sé si ye una receta, pero paezme qu'ayuda bastante. Lo urbano, lo marxinal, lo actual y conflictivo pienso que tien una atracción intrínseca pal llector actual. Si lo escribimos n'asturianu, obligamos a la xente a lleer n'asturianu, y eso siempre será un avance. Claro qu'hai que contar con una difusión adecuada, y neso tamién la elección de la temática ye importante. Y el mio casu ye significativu.

**¿Tien dalgún proyectu nuevu pal futuru?**

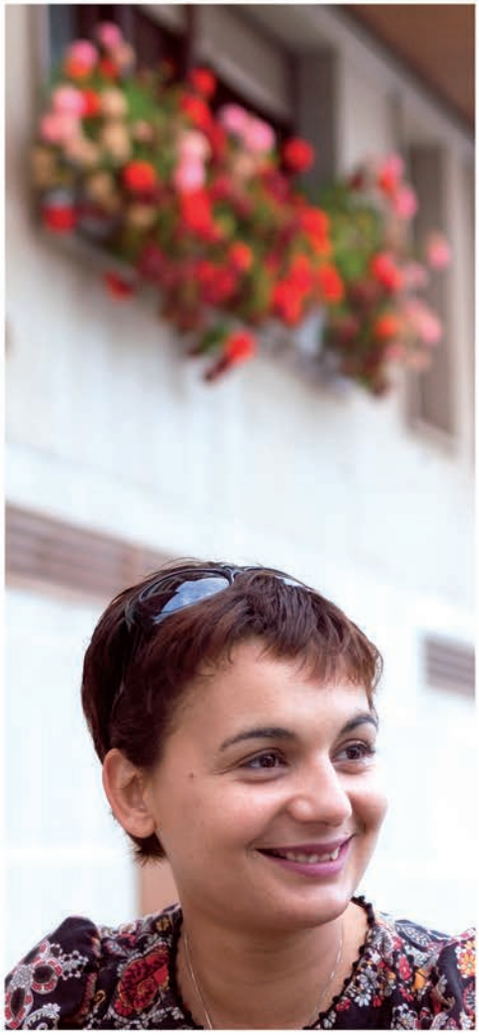
Sí. Tengo ganes d'escribir otra novela, nesti casu sobre'l pasotismu xuvenil, los *ventegenarios*, como los describe Albert Pla nun cantar del so directu n'Alburquerque. A ver si me pongo a ello ■

Esther Prieto

# COMPROMISU COLOS LLIBROS

## SUBURBIAEDICIONES





Suburbia Ediciones nació nel añu 2007 de la mano de Silvia Cosio col enfotu de vindicar la lliteratura asturiana. Pasín a pasu, d'aquel añu a esti 2010, foi ampliando catálogu y anguaño cuenta yá con cásique venti títulos. Tien cinco colecciones qu'abarquen narrativa, poesía, ensayu, teatru y lliteratura infantil.

**Cuéntenos cómo foi lo d'entamar una editorial nun mundu tan complicáu y complexu como'l de los llibros**

Foi una mezcla d'inxenuidá y de llocura, dempués de dellos años de buscar qué facer cola mio vida profesional, y de descartar pa siempre la enseñanza una vez descubierto que nun me presta un res dedicame a domar adolescentes, decidí que yera'l momentu de llanzame a montar una editorial. Llevaba un tiempu pensándolo y como sólo recibí bonos conseyos y bones vibraciones per parte los amigos, creí que yera'l momentu d'intentalo.

**N'Asturies hai delles editoriales que publiquen dafechu n'asturianu, ¿foi fácil facese con un sitiu nesi mercáu?**

Siempres que sepas cuál ye'l to llugar nel mundu (entiéndase que tas espublizando nuna llingua minoritaria, que cuentes con pocu apoyu institucional, poca visibilidá social...) y si amás se tien una cierta idea de qué tipu de lliteratura y qué llínea editorial ye la que se quier mantener, ún pue facese un güecu nesti mundu. Tamién ye importante tener bones relaciones colos autores y comprometese colos llibros. Nun se pue engañar tampoco al llector nin perder de vista la realidá social asturiana.

«SI UN LLIBRU YE BUENU, NUN HAI DISCULPA PA NUN LLEELU; PA LOS QUE TOVÍA S'ESCUDEN NA FALSA COARTADA DE LA LLINGUA YO SIEMPRE DIGO QUE SI VIVES N'ASTURIES ENTIENDES L'ASTURIANU.»

**Suburbia, el nome de la editorial, fai referencia al títulu de la película del director de los Estaos Uníos Richard Linklater, que pertenez a la Xeneración X. ¿Esta referencia ye amás un marcador claru de qué tipo de lliteratura-y presta editar a usté?**

La verdá ye que na elección del nome nun se me pasó pela cabeza esta película; Linklater ye ún de los directores de cine que más pereza me da nesti mundu, tiendo a olvidar tolos títulos de los sos films y trato de borrar de la mio mente incluso los sos argumentos. Nunca nun creí muncho amás nes etiquetes xeneracionales y sobre manera la de Xeneración X, que ye una de les más vacíes y y pretencioses. Escoyimos el nome porque sonaba guapo y facía referencia a la cultura

urbana. Foi más azar que dalgo buscao. Lo único que tenía claro ye que nun quería nengún nome que se pudiera asociar a lo que tópicamente se suel considerar como «asturiano».

**Afondando na pregunta de más p'arriba: la colección de narrativa, Mecánica popular, debe esti nome a un cuentu del escritor Raymond Carver, tamién norteamericanu y representante del realismu suciu; d'otra banda, la colección de poesía lleva por título la traducción al asturianu de la película *Badlands* del director Terrence Malick. Munchu mundu anglosaxón, realismu suciu y vida suburbial, dura y pesimista, urbana y nes llendes de lo «asocial». ¿Son o tenten de ser marcadores de tendencia estos datos que despliquen la so editorial o, a lo menos, los sos gustos como editora?**

Son ciertes pistes acerca de lo que me me presta y lo que me gustaría que fora la lliteratura fecha n'Asturies, amás que de dalguna manera sirvió tamien d'enganche pa ciertos autores que se sintieron cercanos a la mio manera d'entender y ver la lliteratura.

**Mirando los títulos del catálogu de Suburbia vemos, sobremanera, nomes nuevos nel mundu lliterariu asturianu. ¿Quier dar puxu a los creadores más mozos, aidar a construir un canon nuevu tanto na narrativa como na poesía?**

Nun creo que nin siquiera, nun ataque de egocentrismu, que me paez que toos los sufrimos de vez en cuando, pudiera pensar en que vaya a crear un canon nuevo. Pero dar salida y voz a autores mozos, poco conocíos o los que nun encaxen en cierta «llínea ofiacialista» de la lliteratura ye una de les obligaciones d'un editor. Les editoriales nun se pueden ver sólo desde'l prisma meramente empresarial en términos de rendimientu económicu. Pertenecemos a eso que se denomina «cultura» y nun se nos pue olvidar que per enriba de too, tenemos nes nuestres manes un, vamos llamalo en términos económicos, capital que trasciende lo puramente material.

**Paez que queden bien lloñe aquellos tiempos en que los lliteratos asturianos miraben pa Portugal y Cataluña a la de crear. ¿Cree usté que ye tan fuerte la frayadura ente les xeneraciones anteriores y esta nueva que ta fraguándose, con escritores como Pablo X. Suárez, Sergio Gutiérrez Camblor, Iván Cuevas...?**

Creo qu'eso ye meyor preguntá-yoslo a los propios autores. Cada ún tien la so propia trayectoria personal, cultural y lliteraria. Trabayen baxo la so propia poética y les sos dependencies, les sos influencies y maníes.

**Como editora nueva, con pocos títulos en catálogu, ¿pue esplicanos qué siente de la que-y llega un llibru acabante salir del fornu de la imprenta?**

Nervios ya emoción.

**¿Qué cree usté que-y falta al llibru n'asturianu pa que ruempa cola invisibilidá tradicional que torga una relación normal productu-públicu comprador/llector?**

Creo que tenemos que dar el gran pasu de que los llectores asturianos, con indiferencia de la llingua que falen, merquen y llean llibros n'asturianu. Si un llibru ye buenu, nun hai disculpa pa nun lleelu; pa los que tovía s'escuden na falsa coartada de la llingua yo siempre digo que si vives n'Asturies entiendes l'asturianu. Si dalgunos de los llibros de Suburbia son lleíos (y entendíos) en Cataluña y Madrid, los que viven equí y dicen

## «SER MUYER SIEMPRE YE UN IMPEDIMENTU, DE TOES MANERES SOI CABEZONA Y NUN ME DEXO AMEDRENTAR.»

amar la buena lliteratura nun tienen nenguna excusa. Quitar esi mieu o prexuiciu ye una de les tarees pendientes.

**Na cadena de creación-producción-difusión-venta del llibru asturianu, ¿qué deficiencies ve? ¿Cuálos de los sos esllabones ve más ruinos?**

La pregunta del millón, porque partimos d'una realidá distorsionada. Si los poderes públicos desprecien la llingua asturiana, ye difícil pidir al restu de la sociedá que se comprometa y que se vuelque na difusión de lo que se fai nesa llingua.

**¿Como ve'l futuru cola llegada del llibru electrónicu y dixital?**

Creo qu'esti ye un debate que favorez más a les marques que fabriquen dichos aparatos qu'una tendencia real nel consumu de llibros. Dende llueu les editoriales que se dediquen a vender llibros cola mesma mentalidá cola qu'otros venden chorizos tendrán qu'axustase a la e-realidá. Pa los consumidores de lliteratura d'usar y tirar ye más barato facese col cacharrín y descargase tolos Códigos da Vinci del mundu. Pa los demás, un llibru tradicional seguirá siendo un obxetu d'usu y disfrute. Tan minoritariu como hasta agora. Quiciabes mos obligue a los editores a cuidar más la edición, polo que toos saldrán ganando. De toes maneres un llibru electrónicu nun dexa de ser una pantallina que descarga un PDF, seguimos col negru sobre blancu.

**Yá pa finar, el binomiu muyer-editorial ¿llévase bien? La cuestión «xéneru» ¿resta, suma o nun alteria'l productu?**

Ser muyer siempre ye un impedimentu, de toes maneres soi cabezona y nun me dexo amedrentar. Aprendes a superar esi paternalismu col que tovía a dalgunos gústa-yos obsequiate. Suburbia soi yo, yo soi muyer, esto ye asina y hasta agora nun me quexo. ■

Esther Prieto






# GRAN VÍA

Recuerdo perfectamente lo que sentí la primera vez que, siendo ya adulto, pisé la Gran Vía. (Antes, ya había estado en ella, cuando éramos pequeños y mis padres, al regreso de las vacaciones en el sur, nos llevaban a ver los lugares más característicos de la ciudad). Fue una sensación muy emocionante. Estábamos en julio y mucha gente caminaba apresurada de un lado a otro. Otra, en cambio, disfrutaba relajadamente de las terrazas. Las camisetas escotadas, los pantalones cortos, los abanicos en las manos, los pañuelos en la cabeza, el sudor en la frente y en la comisura de los labios. Cada uno a su aire, sin reparar en el que tenía al lado. Gentes de todos los tipos, de todas las razas, de todas las edades y de todas las tendencias sexuales. La libertad más absoluta. Para mí, en aquel momento, la Gran Vía era eso: una explosión de colorido, de luz y de auténtica libertad. Aún hoy, años después de aquella primera visita, cada vez que piso esas aceras, sigue siéndolo. El contraste con las calles de una pequeña ciudad de provincias como la mía era (y sigue siendo) decididamente brutal. No tenía nada que ver. Gente durmiendo la siesta en la propia calle, gente vendiendo de todo –pulseras, anillos, collares, películas, gafas de sol, refrescos, bocadillos, lotería, amuletos–, gente recitando poemas, gente tocando *jazz* como si estuviera en el local más privilegiado de Nueva York. Aquellas notas aún resuenan en mi cabeza. Como entonces resonaban en todos aquellos cines, teatros, locales y demás emblemáticos edificios. Y detrás de cada uno de ellos, un misterio. Cientos de habitaciones, de oficinas, de pensiones, de hoteles, caros y baratos, viejos y modernos, lúgubres y de lo más chic. Cada ventana, una historia. Un nuevo y maravilloso contraste. La mujer más antigua y la más *fashion*. El hombre más trajeado y el más *hippie*. Ejecutivas, estudiantes, actores, cantantes, limpiabotas, camareras, parados, desahuciados, modernas, siniestras, *punkies*, asiduos visitantes de sex-shops, bingueras desesperadas, putas por un día... La Gran Vía de día y de noche. De noche, ay, cuando todos los gatos somos pardos y el brillo en los ojos se acentúa, se vuelve más vivo, más insinuante. Pasear por la Gran Vía de noche (esa noche que empieza al caer la última luz del atardecer y que termina al aparecer las luces del nuevo día, con resaca o sin ella, saliendo del garito más infame, de la discoteca más *cool* o de la cama más reparadora para nuestro insomnio, y que, durante todas esas horas, no deja ni por una décima de segundo de tener vida) es otra experiencia única, mágica, irrepetible. Todo se transforma de nuevo. Las mismas historias, ahora bajo el misterio de la noche, el prisma de las tentaciones, que cada cual escoja la suya, que allí nadie te juzgará. El bellísimo cielo azul de Madrid y el cielo nocturno con todas sus incógnitas, sus posibilidades, sus deseos y sus excesos. El ir y venir por todos esos lugares emblemáticos, con Chicote y su leyenda a la cabeza. El espíritu de Ava Gardner, para los mitómanos de las verdaderas estrellas, en cada rincón. Ahí, sí, en esa mesa, dicen, se sentaba a tomar el vermú alrededor del mediodía. Un vermú tras otro, bien secos claro, que las leyendas no se forjan con tonterías ni medias tintas. De regreso a la calle, ya de madrugada, la ciudad está cada vez más viva, más pletórica, más exultante. Los policías vigilando a las prostitutas, y ellas acechando a cada transeúnte, ofreciéndose por unos pocos euros. La fiesta que no se detiene. La vida que bulle, que fluye, que no se agota. La Gran Vía, hoy, a sus cien años, tan renovada, tan hermosa, tan llena de latidos, de miles de latidos. Un lugar al que hay que volver cada poco, como a esos lugares que ocupan un espacio bien destacado en nuestro corazón ■




**EL EXTRAÑO VIAJE**
Ovidio Parades
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, 192 pp.





La muga
trescala la tierra, pinga
la orbayada de llamuerga y agua

voces corales lladren les ánimes
armen boleres na peña les boles, resonen
les chaplones de los tanques del butanu

Veo escontra'l monte
la chimenea d'Aboño

camín de Lloberu
un caballu pastia la nueche
estrelles y lluces de ciudá
afuma Veriña pa la mar
abaxando la Campa Torres
camín de la fonte'l Roble
camín de la fonte'l Cañu

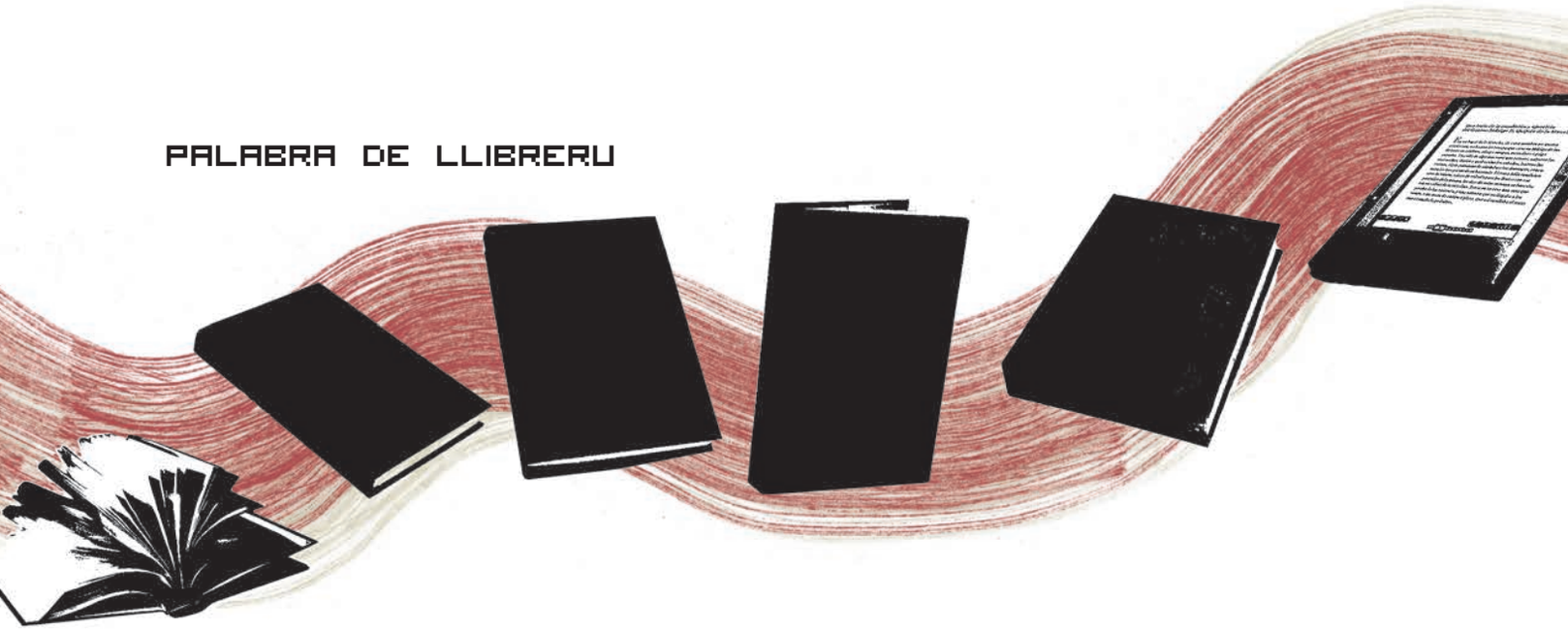
Cilurnión, castru d'oru ■

La quema entamó monte arriba, al otru
llau del ríu: les agües baxaron turbies
de ceniza y el fumo foi faciendo del horizonte
una puerca tachadura. Nun yéramos
a estremar ente les llames
y l'atardecer. Mon dixo daqué
sobre un tresformador xunta Les Carboneres
y mandónos buscar pel horru
la vieya llámpara de gas. Delles veces l'aire
sutrumíase col chillíu de dalguna raposa. Coles primeres
solombres al Picu paeció sali-y cresta como a un gallu
fanfarrión: el fueu endurecía
los sos ondiantes colores escontra un cielu amoratáu.
Poco enantes de les once marchó la lluz
y el xiblíu del gas escondielló culiebres
pente les sollumes de la cocina. A güela
aquella claridá verdoso encartonába-y el xestu
nuna mueca que recordé un par
d'años más tarde, aquella nueche
frente a la so cama.
Cuando fuimos dormir
l'incendiu tresvertía amodo fastera
abaxo con volcánica indiferencia. Alrodiu
de la madrugada, la brisa espardió puñaos
de sarriu al traviés de les ventanes
abiertes (yera agostu y les nueches
fervíen d'un chornazu seboso); espertamos
colos güeyos arrasaos por un llantu
acre. Hacia l'este,
como nun espeyu, l'alborada paecía reflexar
les llames qu'entá ardíen na otra punta'l cielu.
El mundu acorralábanos
ente la desolación de dos fueos.■

## CILURNIÓN
Ánxel Nava
Premiu «Teodoro Cuesta» 2009
De próxima apaición




## LO PEOR DEL BON TIEMPU
Héctor Pérez Iglesias
Premiu «Fernán-Coronas» 2009
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Pontiga 1, 80 pp.



OVIDIO PARADES

# CONVIVENCIA

Desde que tengo uso de razón, hace unos cuantos años ya, llevo escuchando, tanto por parte de los profesionales como del público en general, que el teatro se está muriendo. Y ahí está, afortunadamente, año tras año, con dificultades, crisis y problemas (como casi todo en esta vida, por otra parte), bien vivo, con estrenos interesantes, con extensas giras, con esos actores y actrices tan maravillosos que tenemos en este país llenando los teatros cuando hay ingenio, talento, acertadas puestas en escena, buenos textos y apropiadas y precisas direcciones. La gente tenemos ganas de grandes obras (propias o traducidas), de grandes espectáculos, de cultura escrita con mayúsculas. Obras alternativas y obras comerciales, obras clásicas y obras contemporáneas, obras que hagan reír y obras que hagan llorar, según los gustos, las apetencias, los momentos, el día. Comedias, dramas, musicales... Que haya de todo, todo tipo de ofertas. Que el teatro nunca muera. No se morirá.

Ahora, con la aparición de los libros electrónicos, mucha gente se plantea si el otro libro, el de papel, se acabará extinguiendo. Seguro que no. No tienen nada que ver. Cada cosa para su lugar y en cada momento. ¿Por qué hay que ser excluyentes? Pueden ser perfectamente complementarios.

«EL LIBRO DE PAPEL TIENE UN TACTO, UN OLOR, UNA PRESENCIA Y UNA LEYENDA QUE EL ELECTRÓNICO JAMÁS POSEERÁ.»

De hecho, ya lo son. Mientras haya calidad, todo vale. No cerremos más puertas de las que, por desgracia, ya están cerradas. (Como las puertas de todos esos espléndidos cines que teníamos en Oviedo, como en tantos otros lugares, y que ya no tenemos: con ellas, con esas puertas, se cerró también una manera de ver y de entender el cine: ir al cine con verdadero entusiasmo, después de leer varias críticas en diferentes periódicos y revistas, de ver algún reportaje en un programa de televisión decente o del paso de esas cintas por diversos festivales, por alguna gala de premios significativa –Oscar, Goya, César, Bafta, Fotogramas–, guardar silencio mientras se proyectaba la película, no comer ni beber en el interior de las salas, comentar a la salida lo que nos había parecido, delante de un café o de un par de vinos; todo bastante diferente a la manera ahora predonimante). El libro de papel tiene un tacto, un olor, una presencia y una leyenda que el electrónico jamás poseerá. En el otro, cierto es, caben cientos, miles de libros. Y eso, a la hora de viajar, viajes largos de avión, de autobús o de tren, sin ir más lejos, es muy cómodo, muy práctico. Por eso hay que apostar por la convivencia de ambos formatos. Que cada uno elija libremente. No son en absoluto incompatibles. Como tampoco son incompatibles las dos lenguas, el castellano y el asturiano, nuestras dos lenguas. Así, por ejemplo, en nuestra librería, Trabe, sucede. Todas las novedades y abundante e interesante fondo editorial de una y otra lengua. Que cada cual escoja la que más le apetezca. Sin presiones, sin estereotipos, sin ideas predeterminadas o distorsionadas, sin prejuicios. Hay cabida para toda clase de literatura. Lo importante –siempre– es leer, reflexionar, aprender, respetar lo que los demás leen, tener la mente abierta, aunar las diferentes voces, quedarse con lo mejor de cada una de ellas, convivir con total naturalidad, convivir pacíficamente ■





ÁNGELA SÁNCHEZ VALLINA PRESIDENTA

# EL LIBRO DIGITAL

Cuando por fin aprendo que no es lo mismo una portada que una cubierta; cuando consigo aceptar como «justo y necesario» el porcentaje que recibimos los editores por libro vendido; en definitiva, cuando empiezo a entender las reglas que rigen el árido ecosistema editorial, resulta que me entero de que el futuro ya no está en el papel: está en el aire.

Y cada día, editores y no editores, nos encontramos con nuevos acrónimos, con palabras generalmente en inglés, tales como *e-reader, e-ink, DRM* o *tablets,* que son las que acompañan a esta nueva realidad que ya es el libro digital, y que algunos utilizan para revelarnos la extinción del libro al estilo de Gutemberg; igual que cuando se dijo que la televisión acabaría con la radio.

Pero realmente ¿qué es lo que sabemos a día de hoy sobre el libro digital?

En primer lugar están las corporaciones que fabrican los dispositivos de lectura, intentando convertirnos a la nueva religión, explicando las innumerables ventajas del invento y lo mucho que vamos a leer todos gracias a él.

Por otro lado están los escritores e ilustradores, que releen la letra pequeña de sus contratos para ver si lleva «cláusula digital», y que se preguntan cómo va a repartirse ahora la tarta y qué pedazo les va a tocar, dado que los precios de los libros digitales deberían ser más baratos que los de papel, pero dado también que en este nuevo negocio, parece que no caben los distribuidores, intermediarios que habitualmente se llevaban un 20% del precio del libro tradicional.

Más allá están los piratas, aquellos que antiguamente llevaban un parche en el ojo y un loro al hombro, pero que ahora pasan desapercibidos y se dedican, como siempre, a enriquecerse con el talento ajeno. Antes y ahora han aprovechado la genética falta de reflejos de los poderes públicos y el desbarajuste legal en cuanto a protección de la propiedad intelectual y derechos de autor.

Casualmente, el mismo día en el que se escriben estas palabras, el Congreso de los Diputados por fin ha entendido que los libros, digitales o en papel, deberían llevar el mismo tipo impositivo de IVA y solicitará la modificación de la Directiva europea que nos avocaba a soportar un tipo del 18% por las descargas de libros.

> «CUANDO EMPIEZO A ENTENDER LAS REGLAS QUE RIGEN EL ÁRIDO ECOSISTEMA EDITORIAL, RESULTA QUE ME ENTERO DE QUE EL FUTURO YA NO ESTÁ EN EL PAPEL: ESTÁ EN EL AIRE.»

¿Y los raterillos de poca monta? ¿Para qué gastar en algo –se dicen– que puedo coger haciendo «clic»? Hacer «clic» no va a ser tan grave…

Para el final dejo a los editores, los grandes y los pequeños. Los grandes ya han empezado a mover ficha creando una plataforma llamada Libranda, que inicialmente no tiene vocación de librería, dicen, y que contiene las referencias de los libros digitales de las editoriales integrantes y los enlaces a las librerías virtuales donde se pueden descargar. Veremos hasta cuándo, porque hay quienes piensan que si las librerías no ofrecen ningún valor añadido en esta nueva cadena digital, serán las propias editoriales y las grandes plataformas de comercialización que se creen, las que finalmente cierren las ventas.

Los pequeños, mientras, observamos todo este proceso con atención, convencidos de que nuestro trabajo seguirá siendo necesario, sea para que existan libros en papel o digitales, pero preocupados por la falta de definición del nuevo modelo de negocio.

¿Y los editores asturianos? Indudablemente seguiremos empeñados en que nuestros libros, tengan la química que tengan, estén presentes allá donde haya personas dispuestas a saber de ellos, a comprarlos, a leerlos; sean librerías, bibliotecas públicas o escolares, plataformas de descarga… En resumen, encarando el futuro digital que viene, pero sin perder de vista el *presente,* que todavía se escribe con «P» de «papel» ■

## LLINGUA, CLASE Y SOCIEDÁ

Rafael Rodríguez Valdés, Rubén Vega García
y Xulio Viejo Fernández (ed.)
Uviéu, Ediciones Trabe 2008, colección Batura 10, 368 pp.




*Llingua, clase y sociedá* es un volumen que tiene su origen en un seminario realizado en la Universidad de Oviedo en marzo de 2006 y sus editores son los historiadores Rafael Rodríguez Valdés y Rubén Vega y el filólogo Xulio Viejo. Las relaciones entre la historia y la filología han sido, en general, bastante frías, aun contando con un mediador tan solvente como la sociolingüística. Tradicionalmente, los historiadores han dedicado más notas a pie de página que análisis completos a las funciones sociales de las lenguas. Y han visto en corrientes como el estructuralismo y el postestructuralismo, basados en buena parte en las aportaciones de Ferdinand de Saussure, un caballo de Troya para atacar las credenciales científicas de la historia. Por su parte, muchos filólogos, críticos y lingüistas han tendido a considerar los textos literarios como entidades o discursos engañosos con una muy débil relación con la realidad objetiva (concepto que consideran sospechosamente totalitario). Y sin embargo, a juzgar por el volumen que comentamos, un debate entre unos y otros podría ser de lo más fértil. Y como ejes del mismo tenemos dos de los conceptos más conflictivos que han producido las ciencias sociales, la clase y la nación. El primero, además, se convirtió en el blanco preferente del asalto –exitoso– del postmodernismo contra el marxismo, considerando a los historiadores uno de los últimos reductos de esta corriente en la academia.

En general, podemos decir que en el texto dominan los análisis históricos con una perspectiva que incide en la capacidad del nacionalismo para utilizar de forma selectiva los conceptos de clase y lengua a la hora de crear una nueva cultura, un nuevo consenso que contenga los elementos de conciencia suficientes para llevar a cabo el objetivo último de esta ideología: la creación de un aparato de Estado (independiente o vinculado al centro por medio de algún tipo de solución federal o confederal) que, partiendo de los elementos culturales e identitarios, cree una comunidad nacional unificada y autogobernada. La conflictiva relación con las clases populares, que desde finales del siglo XIX prestan atención a otras ideologías (marxismo y anarquismo) basadas en la identidad de clase por encima de los vínculos nacionales e incluso culturales, es la protagonista de los estudios de Pere Gabriel, Antonio Rivera y Víctor Santidrián, que brindan elementos de reflexión comparativos que ayudan a comprender los diferentes ritmos y variedades que adopta el problema en España. El lugar de la cultura y la identidad asturianas vistas desde las presiones de la construcción o reforma del Estado español en los siglos XIX y XX, corre a cargo, con perspectivas muy diferentes, de Faustino Zapico y Pablo San Martín, que tratan de dibujar los rasgos propios que adquiere en Asturias ese proceso de homogeneización e instalación del Estado como depositario de una comunidad nacional unificada y que, en cierta manera, es el detonante de la aparición o reactivación del regionalismo y nacionalismo asturianos. Desde Galicia, Carme Hermida nos recuerda el papel que tienen las minorías intelecturales y urbanas en la recreación y construcción del cemento ideológico de los nacionalismos, su función de mediadores combatiendo a la vez la asimilación a las necesidades del estado centralizado, pero también en competencia con las ideologías socialistas que, como ya hemos dicho, sustituyen la identidad nacional por la identidad de clase como vínculo fundamental para la construcción de una nueva mayoría. En esta tarea de clarificación, el artículo de Francisco Erice sobre las dispersas aportaciones del marxismo clásico a la relación entre lengua y sociedad, así como a la cuestión nacional (tarea difícil que tampoco otras corrientes y tradiciones han podido desentrañar, véase el caso del liberalismo), resulta muy revelador de los límites con que se encuentran pensadores muy agudos ante la resurrección de los fenómenos identitarios y la cuestión nacional, en la que se preveía una era de unidad y globalización internacionales. Luis Benito Álvarez, por su parte, busca los lazos entre la identidad asturiana y la identidad de clase en el ámbito de la literatura, tomando como eje a autores como Palacio Valdés, escritor sensible a las contradicciones entre ambas. Por último, Xulio Viejo y Noemí González, y en parte también el trabajo de introducción de Rafael Rodríguez y Rubén Vega, son los encargados de proporcionar al lector dos reveladores textos sobre el pasaje de la lengua como medio de comunicación a núcleo de la construcción de la identidad nacional o, trasladando el problema a la estructura de clases, como hecho diferenciador y cuyo uso asigna roles y estatus.



En definitiva, la obra que comentamos tiene la virtud de no escamotear al lector la complejidad de la relación entre lengua, clase y sociedad, mostrándonos la forma en que en cada momento y lugar se han planteado diversas disyuntivas y cómo, en definitiva, ha sido la política, la lucha por el poder y la influencia sobre la sociedad, la que ha terminado definiendo el lugar que ocupan las lenguas en los procesos de construcción nacional ■

Carlos Alberto Gordon Rodríguez

## DÍES D'IVIERNU

Xurde Fernández
Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 2009,
colección Llibrería académica 42, 121 pp.



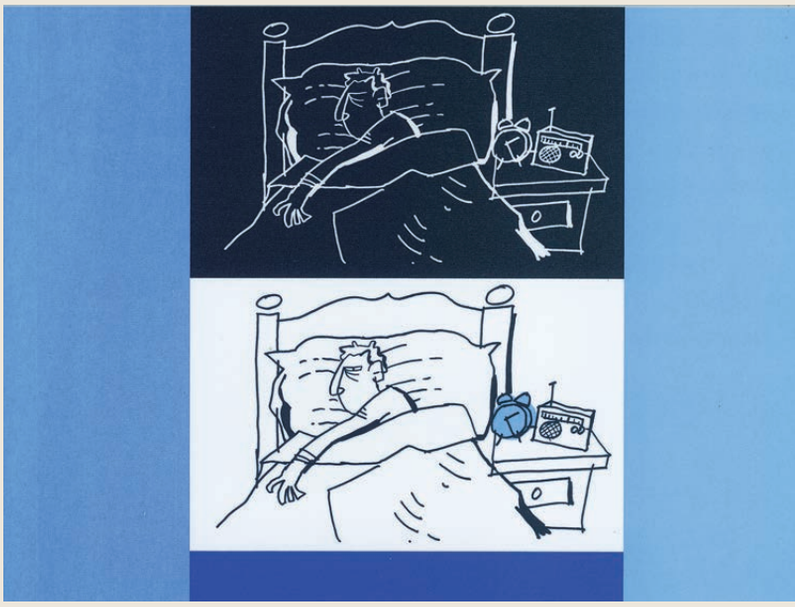

### *DÍES D'IVIERNU* O L'AFOGUÍU DE LA SOLEDÁ

¿Quién dixo que la mocedá ye una época feliz? P'algunos –pa los que tovía nun tuvieron menester de despertar– pue ser una época vivida na inconsciencia; pa la mayoría, ye esperanzadora, proyéctase hacia'l futuru, inda ta llibre del impulsu de facer balance que suel apoderanos a toos a partir de los cuarenta. Pero, en munchos más casos de lo que se cuenta, nun ye una estaya feliz. Nun ye fácil atopar el sitiu d'ún nun mundu, como dicía apocayá l'inefable Punset, enllenu de xente que, por más que te sorría nel ascensor, ye fundamentalmente torcío.

En tou casu, nesta cuenta imprecisa de la felicidá xuvenil, lo que resten del saldu les frustraciones o la prosimidá creciente de la muerte que trai la madurez, súmalo la intensidá con que se reciben nos primeros años los golpes, grandes o pequeños, que da la vida. Y a veces tamién, como asocede nel rellatu del que voi falar, el dolor de conocese solu na xera abegosa de medrar.

Yá ye un tópicu, na crítica de la nuestra lliteratura, falar del pasu del tiempu como ún de los asuntos preferíos de los autores del Surdimientu. En *Díes d'iviernu* (2009), última obra asoleyada por Xurde Fernández, na Llibrería académica de l'ALLA, atopamos una versión nueva del tema: más que la conciencia de la finitú o la evocación señardosa de la infancia, nesti casu, el llibru trata del tiempu qu'escapa ensin dexar posu, nuna fuga permanente que llanta al protagonista en metá del desamparu –nesti sen, hai coincidencies de tonu sorprendentes cola *opera prima* d'Horacio Serrano, sobre too teniendo en cuenta que son paisanos–. D'aende l'intentu –¿finxíu?– d'atrapar les hores acabante de trescurrir, nuna mezcla de diariu y de memories que quier retratar el pasáu inmediatu, pueque pa da-y sentíu o pue tamién que pa renegar d'él.

El resultáu ye una crónica pautada en despertares –tolos capítulos entamen cola fórmula «espierto a…»– qu'en conxuntu dexa nos llabios un sabor agrín. Hai más vacíos que plenitú nos díes que rellata'l narrador del llibru, a pesar de que les referencies a los amigos y amigues son constantes; y hai más desosiegu que cariñu o pasión nes nueches en que duerme acompañáu. Los personaxes qu'evoca –un vecín de tola vida atropelláu demientres practicaba'l ciclismu, una compañera d'institutu qu'alloriara, una vieya con insomniu, un inmigrante muertu nuna obra, una vecina d'escalera que vive lliteralmente na escalera, una actriz inglesa en decadencia, un maríu maltratador, un amigu ingresáu por una crisis mental…– acentúen entá más la sensación d'abandonu: son, en ciertu mou, trasuntos de la conciencia esnortiada del narrador-protagonista.



L'enclín qu'amuesa'l rellatu poles situaciones llímite –la muerte inesperada o violenta, los marxinales, la llocura– apunta a un mesmu centru: la soledá del que nun ye quien a atopar el so llugar. Ello ye que'l narrador nostálxicu y sentimental que seique podemos identificar con Xurde Fernández, al mesmu tiempu que nun acaba d'afayase al so escenariu y se refuxa nos recuerdos y piensa en viaxes y nun ye a descansar pela nueche, resístese a pasar páxina. Paez talamente un náufragu al debalu, lleváu poles foles de la galvana y la rutina; el navegante indecisu d'una fastera de mar que queda acullá de l'adolescencia pero que tovía nun podemos llamar madurez. Ye representativa, nesti sen, la escena en que cuenta la obligación de separtase del osu de trapu col que dormía de neñu por culpa del asma y de l'alerxa, separtación que-y traxo simultáneamente la salida de la infancia y el mieu a quedar ensin aire, nuna imaxe perfecha de l'angustia de medrar; o más tarde, cuando narra la impotencia y el sentimientu d'orfandá con que recibiera la noticia de la muerte de la güela. Dambos son finxos precisos nun procesu, el de crecer, que consiste en gran midida n'aceptar la soledá.

El narrador de *Díes d'iviernu* sábelo: pero tovía ta medrando, ta somorguiáu nel procesu, nel trescurrir d'un tiempu de xuventú que malapenes algama a ser pasáu; y ye'l desamor y l'afoguíu poles hores que pasa y duerme solu lo que-y lleven la mano al escribir ■

Marta Mori

# Nueva colección de días

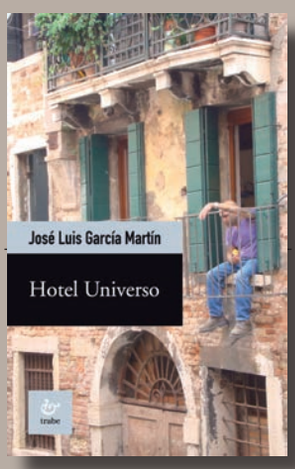
José Luis García Martín –poeta, crítico literario, profesor de la Universidad de Oviedo y director de *Clarín. Revista de nueva literatura*– vuelve a ofrecernos, como viene siendo habitual, una nueva colección de días, de sus días. Aquí y allá, en ciudades conocidas y en otras que no lo son tanto. Historias que suceden ahora mismo; otras, en cambio, que vienen del pasado, de un pasado reciente o muy lejano. Historias, muchas historias. Propias y ajenas. Historias vividas o soñadas por el propio escritor, historias que alguien le cuenta y que él plasma en el papel, aun a riesgo de traicionar algún importante o insignificante secreto. (Recuerdo aquí las palabras del genial Truman Capote cuando algunas de sus amistades o simples conocidos, al ver reflejadas anécdotas o retazos de sus vidas en sus poderosos escritos, le reprochaban que los airease de aquella manera y él, atónito, casi enfadado, exclamaba: ¡Pero qué se pensaban: soy escritor, un escritor!). *Hotel Universo.* Cada día de este diario es una especie de habitación de ese gran hotel. Y cada uno de nosotros, como en los propios hoteles, escoge la que mejor le conviene, la que más le gusta. La habitación más luminosa, la más triste, la más evocadora, la más melancólica, la más esperanzadora. El refugio más apetecible. Cada lector tiene reservada una habitación, sin duda alguna. Y cuando abre el libro, por una hoja u otra, se instala confortablemente en ella. En el hotel, en este magnífico hotel, hay de todo. Cafés, libros, callejuelas, soledades, poemas y poetas: vida, mucha vida. Esa vida que el propio autor define así: «La vida es un cuento de horror y de furia que nunca tiene final feliz. Pero sí momentos felices, como estos de charla con amigos, antes de volver a casa, donde me aguarda siempre un libro por leer y otro por escribir». No encuentro definición más acertada para esta existencia. Filosofía de vida más certera. Palabras mayores. ¿Su mejor colección de días? Posiblemente, posiblemente ■

Ovidio Parades

## HOTEL UNIVERSO

José Luis García Martín

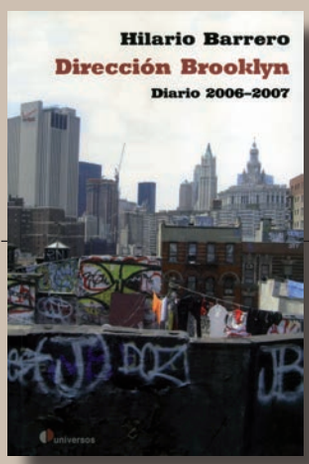
Uviéu, Ediciones Trabe, 2009, colección Grand Tour 8, 320 pp.




## DIRECCIÓN BROOKLYN. Diario 2006-2007

Hilario Barrero

Mieres, Universos, 2009, 316 pp.




# Nueva York, al fondo

Nueva York es, pese a la grandiosidad de esa leyenda forjada por numerosos libros, películas y series de televisión, una ciudad tranquila. Cada barrio tiene una vida propia, un latido propio. Sus pequeñas tiendas, sus cafés, sus librerías de viejo, sus gentes. Auténtica vida de barrio. La gente se conoce, se saluda, charla entre sí. También acoge al visitante con gentileza y amabilidad. Buena parte de ese Nueva York está aquí, en las páginas de esta nueva entrega del diario de Hilario Barrero. Como también está esa ciudad, la propia del autor, Toledo, provinciana, algo antigua, con ciertas reminiscencias del pasado, de ese pasado que no termina de desaparecer del todo. Y otras muchas ciudades, de aquí y de allá. Lisboa, Oviedo, Oporto... Entre medias, de paso por esas ciudades, muchas historias, propias y ajenas, de gente que pasa, que cuenta, que no cuenta, que habla por sí misma, que va en metro o en tren, que camina por las calles. La vida en estado puro. Hilario Barrero es un agudo observador de esa vida que pasa por ahí, por su lado, y sabe atraparla memorablemente en las páginas de su diario, éste que hoy tenemos entre manos, *Dirección Brooklyn*. Nueva York, sí, al fondo. Entre medias, la literatura, la buena literatura ■

Ovidio Parades

# Equí hai futuru

Una antoloxía nun ye otro qu'una amuesa d'aquello que más-y presta a quien antologa y que puede ser más o menos representativo de lo que se quier amosar. Diez son los autores (cinco homes y cinco muyeres) y otros tantos rellatos, los qu'apaecen nesti llibru prologáu pol tamién escritor, y asturianu, Rafael Reig.

Alba González Sanz, Aníbal Álvarez Menchaca, Diego Díaz, Héctor Gómez Navarro, Héctor Tuya, Laura Casielles, Natalia Calvo Torel, Pablo X. Suárez, Sibisse Rodríguez y Sofía Castañón son los 10 autores –mozos y moces que tán entamando una carrera lliteraria y que tienen en común ser asturianos– que nos presenten 10 propuestes distintes y variaes tanto en temática como en maneres y estructures de narración: el mundu de les drogues, el difícil arte de ser mozu... y la violencia, física y psíquica, individual y social; el llau escuru de la vida, por asina dicir qu'esta primer xeneración d'asturianos «americanos» conoz perbién, muncho más polos llibros y les series d'allende los mares que por esperiencia propia.

Delles narraciones mándense de la primer persona, otres de la tercera, pero toes elles presenten el bon facer d'una xente que tovía ye nuevo, pero que sabe yá que va dexar de selo nun tardando, porque la mocedá ye la única enfermedá que cura colos años.

Tampoco nun son unívocos los tonos narrativos: dende'l coloquial hasta l'irónicu pasando pol lirismu o pol más descarnáu y satíricu.

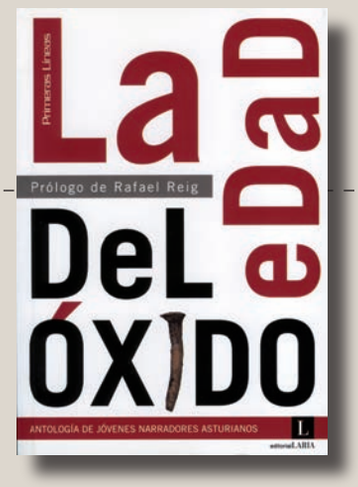
Breve pero significativa amuesa de la narrativa última en castellanu que se ta faciendo n'Asturies, esta antoloxía ye un llamáu a la esperanza: hai futuru nes lletres d'Asturies ■

Inés Álvarez

## LA EDAD DEL ÓXIDO. Antología de jóvenes narradores asturianos

Varios autores // Prólogo de Rafael Reig

Uviéu, Editorial Laria, 2009, colección Primeras líneas, 168 pp.

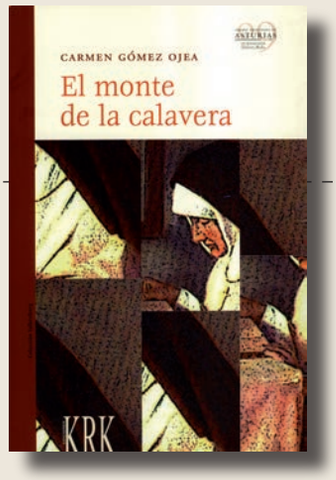



## EL MONTE DE LA CALAVERA

Carmen Gómez Ojea

Uviéu, KRK Ediciones, 2010, colección Valkenburg, 80 pp.

Premio Principado de Asturias (Fundación Dolores Medio)




# Dios bendiga la familia

*El Monte de la Calavera* ye una historia de familia contada y vista por tres muyeres: la madre, que da les boquiaes, enfotada yá hai tiempu en marchar de la vida, na que foi una nena a la que-y arrampuñaron tolo qu'amaba desque hubo dexar la escuela y a Luisa, la maestra, la única persona que la quixo, y dir pa la ciudá de sirvienta y d'adulta tener una vida enllena de renuncia y d'insatisfacción; la fía más grande, l'abadesa Amalberta del Gólgota, de nome Belena, dura y fría, descreída y herexe, qu'asomeya contemplar el mundu y la xente como lo fairía un entomólogu colos insectos del so xardín y autora d'una novela –*Yo, pecadora o una monxa herexe*– onde narra la roindá de la vida de familia, y la más vulgar y vulnerable, Mireia, la hermana nacida de la rebelión d'una madre viuda y condenada «a nun esistir» pol ambiente de posguerra y por unes normes impuestes ya inxustes pa cola muyer.

Esta novela, ganadora del premiu Principado de Asturias de la Fundación Dolores Medio, ye un retratu de familia descarnáu nel que nin tan siquier la muerte ye a poner tenrura nunos personaxes que son a sobrevivir, coles mancadures encostraes, ente'l rencor, l'odiu, el despreciu o la indiferencia.

Carmen Gómez Ojea (Xixón, 1945) ye una de les escritores más prolífiques y premiaes del panorama lliterariu asturianu. Amás d'esta novela tien de recién *Nosotras, de cinco a nueve*. N'asturianu, amás de dellos cuentos infantiles y la obra xuvenil *El nome de Roselina* (2005), publicó en 2008 la novela *Na quinta estación* ■

Inés Álvarez

# De la perfección como problema

Marina divide su tiempo y sus intereses entre su trabajo en el laboratorio de toxicología del Instituto Anatómico Forense de Madrid y su relación, desigual y complicada, con el joven Thomas, alemán de Munich, despreocupado, egoísta y poco dado a crear lazos de dependencia o compromiso.

Brillante profesional, despreciativa, autoexigente y decidida a hacer que Thomas renuncie a su idea de volver a Alemania, Marina no puede asimilar la idea de la separación si no es con la ayuda del alcohol y el autoengaño, que una autoestima elevada produce, de saberse irresistible, tanto por sus encantos físicos como intelectuales.

Tras el asesinato y macabra mutilación del joven alemán la noche en la que acude solo a un concierto de *rock*, la vida de la protagonista se precipita hasta llegar a un final inesperado y sorprendente, que no dejará indiferente a nadie.

Novela «negra», con suspende y traca final, *El brazo alemán* está narrada en primera persona por Marina, que, con técnica unas veces de *flashbacks* y otra linealmente, va rememorando los días en los que conoció a Tom y se enamoró de él, pasando por su extraña desaparición y posterior muerte, sin olvidar los momentos de desánimo en una relación no exenta de problemas, calladas afrentas y una cierta agresividad contenida.

Marisol Alfonso (Candás, Asturias) es licenciada en Ciencias Químicas por la Universidad Complutense de Madrid. Ganadora de varios premios de relato comparte su pasión por la lectura de novelas de misterio con la escritura ■

Inés Álvarez

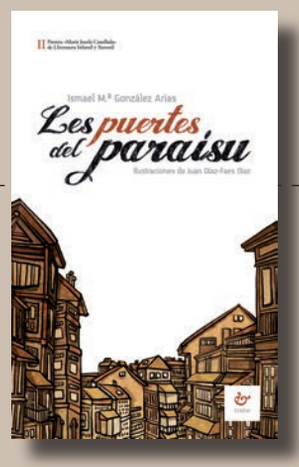
## EL BRAZO ALEMÁN

Marisol Alfonso Market
Uviéu, Septem Ediciones, 2009, colección Littera, 184 pp.




## LES PUERTES DEL PARAÍSU

Ismael M.ª González Arias
Ilustraciones a color de Juan Díaz-Faes Díaz
Uviéu, Conseyería de Cultura y Ediciones Trabe, 2010, 136 pp. II Premiu «María Josefa Canellada» de Lliteratura Infantil y Xuvenil




# El paraísu en dengún llau

«Claro que tenía 13 años. Pero 13 años como los tien la xente de la mio tierra. Que llevanta cola primer lluz del día a catar les vaques, a segar los praos o a coyer cereces». Estes pallabres puestes en boca de Miguel Cuesta, protagonista de la novela *Les puertes del paraísu* del oventense Ismael María González Arias, sinteticen la dualidá del personaxe neñu-home que lleva les riendes de la narración. Miguel malapenes ta espertando a la vida cuando se ve abocáu a la migración a América, fuxendo de la fame y la opresión. Poco va tardar en descubrir que los sos suaños tán condenaos a estrellase cola mesma esplotación ente la que se crió, abellugada agora embaxo acentos estranxeros, tan diferentes a los de la so Mieres natal, pero ecu de la mesma esclavitú llaboral. Ambientada na dómina finisecular del XIX, col telón de la estrenada Revolución Industrial y les consiguientes movilizaciones obreres, la narración lleva impresu un perclaru tastu obreru qu'amiesta la fonda buelga que dexare na memoria de Miguel el pasáu de mina de la so tierra d'orixe, cola miseria d'esi Nuevu Mundu onde'l probe sigue siendo igualmente probe, teniendo les manes tan puerques y el estómadu tan vaciu como al otru llau del océanu. Asina, Miguel enfréntase con un mundu terrible, un mundu demasiáu cruel pa esos 13 años que tien que convertir en 18 a fuerza de falsificar la partida de nacencia y d'apertar los dientes, un mundu que nun ye tan grande como p'alloñar la miseria xenerada pol xabaz capitalismu que marcare'l entornu del rapaz. La obra d'Arias ta sustentada nuna prosa cenciella y poco artificiosa, que si bien nun ye reflexu de tola bayura lliteraria del autor, sí pue constituir una llectura afayadiza pal públicu xuvenil al que va destinada, capaz d'averar les claves d'una xeneración emburriada a emigrar, xeneración protagonista d'unos difíciles avatares que llevaron al espardimientu de gran parte de la población asturiana, marcando la hestoria d'Asturies hasta los nuesos díes ■

Elisabet Felgueroso López

## ...Que vive ensin vivir nél

«Pertenecemos a un país que vive ensin vivir nél». Asina entama una de les columnes lliteraries que recueye esti llibru de Xuan Santori. Asina d'aclaratories y determinantes son les sos palabres de persona clarividente, llúcida y con xacíu.

*Pómpares al cayer* ye la suma de munchos pocos, de reflexones, intuiciones y albidros, pequeños y sutiles, que faen del autor un nome imprescindible na narrativa asturiana, siendo como yá ye d'hai tiempu un poeta reconocíu y de voz personalísima. Candial, home tranquilu, Xuan Santori trata de lo cercano y de lo que ta, namás n'apariencia, más p'allá: la cadena tan viva de xenes, esperiencies y velees que nos faen ser quien somos, como persones y como pueblu; los caminos andaos –delles veces ensin querer y como al debalu– que nos lleven cuando a lo más alto del ser humanu cuando a la barbarie más grande, ensin salir del mesmu llugar. Ciudaes y pueblos cercanos –física o sentimentalmente–, cultures que s'entecrucien y amiesten, ciudadanos de cualisquier llugar que nun s'estremen, no esencial. Porque'l mundu nun ye más qu'una Asturies en grande y Asturies nun ye otro qu'un mundu en particular, únicu, nin meyor nin peor qu'otru, equí va topar quien llea non sólo llamentos sinón, y ye más importante, propuestes de futuru pa un país que «vive ensin vivir nél».

Xuan Santori (Uviéu 1968) tien publicaos tres llibros de poesía (*Zunes,* 1998; *Les inconveniencies de la especie,* 2000; Bis a bis, 2005), amás de delles traducciones de testos y autores vinientes del mundu anglo-saxón (*Antoloxía de poesía épica anglo-saxona,* 1999; *Una vez n'Europra,* 2000) y dalgunos ensayos (*Mercar pa vivir: ¿qué ye'l consumismu?*, 2003; *Alministrar la tierra: ¿qué ye la ecoloxía?,* 2005 y *Milenta voces: visiones del Surdimientu,* 2006). Como narrador diose a conocer con *La heredá* (2007) y *La fábrica de lluz* (2008) ■

Esther Prieto

### PÓMPARES AL CAYER

Xuan Santori

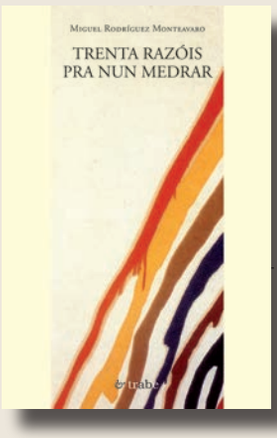
Xixón, vtp editorial, colección Domus narrativa 23, 2009, 136 pp.




### TRENTA RAZÓIS PRA NUN MEDRAR

Miguel Rodríguez Monteavaro

Uviéu, Ediciones Trabe, colección Albera 67, 2010, 82 pp.




## A medría d'un escritor novo

A renovación da poesía en gallego-asturiano botóu a andar hai pouco máis de veinte anos. Y féxolo, con abondo retraso, tendo como espeyo el proceso que taba vivindo tamén a poesía en asturiano. Anque empezaron sendo poucos os autores, os títulos publicaos y as incorporacióis que se produciron nestos últimos anos déixannos ser optimistas en conto ás posibilidades que ten a poesía del estremo occidental d'Asturias.

A chegada d'un nome como el de Miguel Rodríguez Monteavaro (Bual, 1990) supón un refolón d'agayo creador nun panorama poético eonaviego que ta demostrando tar vivo y argute. Y supón además el primeiro autor xa nacido en pleno proceso de reivindicación del gallego-asturiano, cuas primeiras asociacióis de defensa del idioma, cuas primeiras publicacióis, cos primeiros esmolementos ortográficos. Ben deitamos de que Rodríguez Monteavaro nun fora xordo a esos primeiros galanícs lliterarios da súa llingua materna y que vise como cousa d'él botar a gabita nese proceso. Conocíanse os primeiros pasos d'este rapaz bualés en dalgúas revistas asturianas y dalgús xa sabíamos das súas inquietudes en poemarios inéditos escritos con namáis decisete anos, peró as súas *Trenta razóis pra nun medrar* sorprenden polas rayolas de madurez que relluman entre os sous versos, pol procuro posto nel manexo da llingua.

Este primeiro poemario de Rodríguez Monteavaro, a pesar del sou título –mui ben camíos nos pon delantre dos oyos a llectura d'un verso y einda máis el qu'encabeza un poemario–, vén a apurrirnos trenta razóis pra pensar qu'a medría lliteraria del autor vai ben encamiada. Acaba un poema d'él confesando: «inda nun atopéi el carreiro / que m'ha llevar un pouco máis alló / dos meus dominios». É ben que siga buscándolo. As súas muitas inquietudes –tamén musicales y filolóxicas– hanlo a llevar a seguir esplorando as posibilidades poéticas del gallego-asturiano, que son as mesmas en cualquera llingua, si, peró que, nos sous resultaos, súan d'un xeito especial a os ouguidos dos que la vivimos como algo fundamental da nosa identidá. *Trenta razóis pra nun medrar* pódese ver como un regalo pral presente, peró tamén, tou seguro, promesa de máis búa poesía pral futuro ■

Xosé Miguel Suárez

# Esbrexar pola vida

Tres de diez años de silenciu «impresu» Ignaciu Llope saca a la cai esti poemariu, qu'aúne en sigo mesmu tres sensibilidaes distintes, que non dixebraes: hai dellos cantares a la manera popular –dalgunos musicaos poles voces más nueves ya interesantes de la música última d'Asturies–, poemes «de combate» –comprometíos, sociales, éticos o cívicos, como más pete a quien llee– y composiciones más íntimes o personales.

Amás de poesía nesti llibru atopamos delles curiosidaes: un poema, «Euskal Herria», traducíu al vascu y ún de los cantares –la soberana «Alta la cara»– acompañáu de la partitura musical que pa él compunxera'l músicu Carlos Rubiera.

Pesie a lo dicho más p'arriba, el poemariu tien un filu que xune los distintos poemes y que-y da unidá: la melancolía que da'l pasu del tiempu, que ye la materia último de lo qu'Ignaciu Llope compón los sos versos.

Con vocación narrativa, tentando de parar les agües del escaezu, l'autor fálanos de la vida perdida, de los combates –políticos, colectivos, personales...– escaecíos o imposibles, de lo que foi y de lo que nun foi a ser: pa lo último qué ye la vida si nun ye'l «combate» básicu del ser humanu, que se torna «melancólicu» en nun habiendo yá manos pa cuntar los alcuerdos y los díes nun son otro que los de la melancolía.

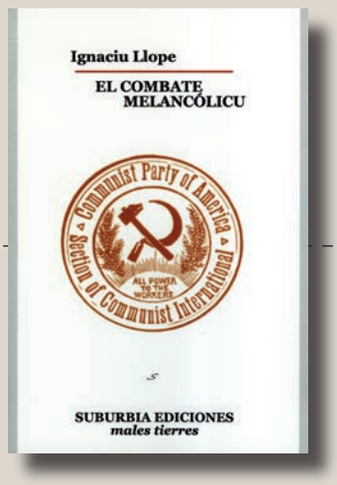
Ignaciu Llope (Cuideiru, 1961) ye poeta y ensayista, amás de lletrista del grupu *folk* Llan de Cubel. Como poeta tien publicaos los llibros *Xeografía del augua* (1992) y *El llugar del sol* (2000), col qu'algamó'l Premiu Fernán-Coronas ■

Esther Prieto

## EL COMBATE MELANCÓLICU

Ignaciu Llope

Xixón, Suburbia Ediciones, colección Males tierres 1, 2009, 60 pp.

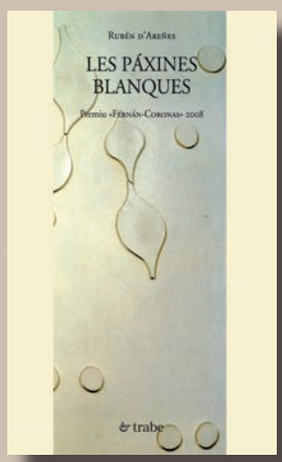



## LES PÁXINES BLANQUES

Rubén d'Areñes

Uviéu, Ediciones Trabe, colección Albera 65, 48 pp.

Premiu «Fernán-Coronas» 2008



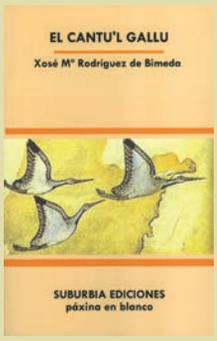

# El ruxir de los serenos

Abrir un llibru como quien entra pa un cuartu. Mirar primero les paredes, el vacíu y l'orde que lu componen. Un cuartín escuru y ehí, colocada con procuru, atopamos la poesía abierta de Rubén d´Areñes, unes páxines blanques que, con too y con eso, nun son nueves.

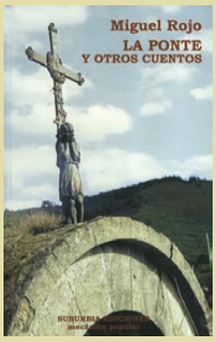
Entama'l poemariu con «Cicatrices», presentación de la so voz poética que ciarra con unos versos que fain eco: «Soi una páxina blanca / acutada pa les esqueles». Y siguen quince poemes de linguaxe delicado, de pallabres que cuerren como sangre, porque D´Areñes busca la plasticidá del verbu, como quien quier dibuxar la enerxía. Ello ye porque les pallabres son capaces de dar vida, como nel casu d'«Artículos robaos».

Nos versos de *Les páxines blanques,* la ausencia ye un estáu climáticu, la humidanza y la escuridá, caldu de cultivu. La figura de la muyer nun ye la Wendy de Barrie, nin ye la solombra de Rilke, sicasí ye madre y dolor y necesidá y, claro, guapura. Asina ún de los poemes más sólidos d´esti llibru, «Cuando a ella-y duel». Hai animales nes persones qu´habiten estes páxines. Hai pallabres como cicatrices, que namás busquen lo que busca la lliteratura, el poder de la evocación: llevanos pa casa. Y ye qu'a D´Areñes se-y pue dar la mesma crítica qu'a otros autores mozos –casu d'Héctor Pérez Iglesias o Laura Casielles–, que la so mirada ye madura. Nun fala dende la prisa o'l vértigu. Nun s´apura en facer crónica del so tiempu, sinón del tiempu. La infancia más que *locus amoenus* ye ancla, asina'l poema «Les llecheres». El *tempus fugit* abórdase dende la belleza, como n'«Atapecer». Crítica que nun ye tal, sinón la virtú d´esta poesía que nun se conforma. Que, dende la serenidá de lo aprendío, asume que'l poeta ye un *enfant terrible* ensin querer. Que nun pue ser más qu'un *cazador de relós*, daqué críticu. Que, como diz el poeta Alberto Porlan, nun se xunta con otros cazadores (llibertadores de pallabres) porque yá se conocen ■

Sofía Castañón



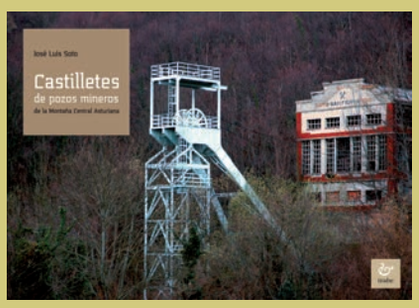

**EL CANTU'L GALLU (ARTÍCULOS)**
Xosé María Rodríguez de Bimeda
Xixón, Suburbia Ediciones, 2009, Páxina en blanco 1, 220 pp.
*El cantu'l gallu* de Xosé M.ª Rodríguez ye una recopilación d'artículos apaecíos nel suplementu «La Nueva Quintana» del diariu *La Nueva España,* nos que l'autor fai un repasu, ente l'optimismu y la desilusión, de la realidá asturiana.



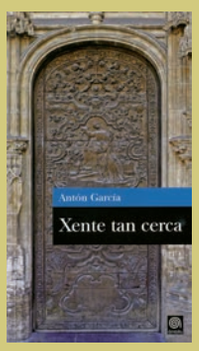

**LA PONTE Y OTROS CUENTOS**
Miguel Rojo // Prólogu d'Antón García
Xixón, Suburbia Ediciones, 2009, Mecánica popular 6, 180 pp.
Antoloxía de relatos del escritor Miguel Rojo, nome esencial de la lliteratura asturiana del Surdimientu. Nesti volume recuéyense los sos cuentos más conocíos, revisaos y correxíos pol autor a costafecha pa esta edición, y dalgunos inéditos.




**VIAXE DEL TÍU PACHO EL SORDU A UVIEDO**
Enriqueta González Rubín // Facsímil de la edición de 1875 // Entamu de Taresa Lorences
Uviéu, Conseyería de Cultura y Turismu y Ediciones Trabe, 2009, 44 pp.
Sabíase qu'esta escritora del XIX, creadora de la prosa n'asturianu, yera autora d'una novela, pero hubo qu'esperar a finales del añu 2008 pa que, por casualidá, apaeciera esta estupenda narración.



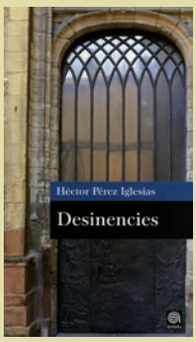

**CASTILLETES DE POZOS MINEROS DE LA MONTAÑA CENTRAL ASTURIANA**
José Luis Soto
Uviéu, Ediciones Trabe, 2009, 144 pp.
Espléndidu álbum fotográficu de los castilletes mineros de la Montaña Central Asturiana. 17 castilletes pertenecientes a 16 pozos mineros reflexaos nuna ficha técnica y acompañaos cadún d'ellos por un rellatu, en billingüe, d'un escritor asturianu (Vanessa Gutiérrez, Xandru Fernández, Xuan Santori...).



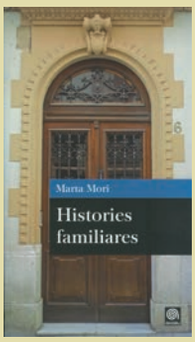

**XENTE TAN CERCA**
Antón García
Uviéu, Publicaciones Ámbitu, 2009, 96 pp.
17 histories componen esti volume d'Antón García (Tuña, Tinéu, 1960), ún de los meyores narradores que dio'l Surdimientu. Nun sabemos si estes histories son ficción o realidá, pero al acabar de lleeles decatámonos de que detrás d'elles hai vida, o meyor, munches vides.




UCRANIA Y OTROS NOMES DE MUYER
Xurde Fernández
Uviéu, Publicaciones Ámbitu, 2009, 136 pp.
Ucrania ye un país. Un país que tien nome, que ta habitáu por xente amigo, y otro non tanto, que tien una historia y, seguramente, un futuru. Xeografíes con nome de muyer. Muyeres que son a enseñanos les coses en verdá importantes de la vida: vivir, y vivir lo meyor que seamos a ello.




**DESINENCIES**
Héctor Pérez Iglesias
Uviéu, Publicaciones Ámbitu, 2009, 104 pp.
Esti llibru supón la estrena na prosa d'un autor, Héctor Pérez (Arlós, Llanera, 1978), que yá llamara l'atención como poeta. 15 cuentos que tracen histories que s'aldovinen esperiencies vivíes y sentíes nun mundu rural que l'autor conoz bien.




**HISTORIES FAMILIARES**
Marta Mori
Uviéu, Publicaciones Ámbitu, 2008, 64 pp.
Conocida como poeta, Marta Mori (Xixón, 1965) adiéntrase nel territoriu de la narrativa con estes *Histories familiares,* nes que presenta personaxes rotundos y atmósferes envolventes. Con una prosa poética bien rica, l'autora llévanos al Xixón de la posguerra o a la vida de los otros, «los distintos».



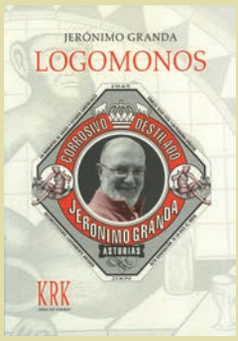

**LETRAS CANALLAS**
José Carlos Díaz Pérez
I Premio de Novela «Ciudad de Noega»
Uviéu, Septem Ediciones, 2009, 128 pp.
Este libro es una alegoría del oficio de escritor, de esa tarea de todo hombre tomado por las letras de tal modo que hasta su voluntad fuerzan. José Carlos Díaz Pérez (Xixón, 1962), narrador y poeta, es asimismo editor de la bitácora digital *Diarios de Rayuela.*




**NÁUFRAGOS DEL DIARIO**
Tino Pertierra
**Uviéu, Editorial Laria, 2009, 236 pp.**
*Náufragos del diario,* última obra del periodista y escritor Tino Pertierra, en la que con títulos tan sugerentes como «El incendio de la luna», «Dentro del laberinto», «La ciudad secreta», «Dentro de la bola de cristal» o «La vida al rojo vivo», se recogen los relatos más intimistas y personales del autor.



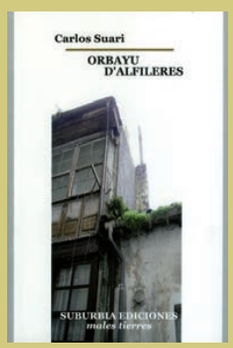

**VIVIR ENSIN PROBALO**
Pablo Rodríguez Medina
**Premiu «Llorienzu Novo Mier» 2007**
**Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 2009, Llibrería académica 40, 206 pp.**
Esta novela cuéntanos la vida y les andances de Casiano Casanueva Rosellana nun mundu que ye'l nuesu y nun tiempu que va dende la posguerra hasta los nuesos díes.



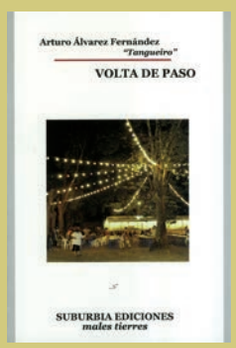

**LOGOMONOS**
Jerónimo Granda
**Uviéu, KRK Ediciones, 2009, Días de diario 35, 176 pp. Incluye DVD**
En dos docenas de «logomonos», Jerónimo Granda hace un repaso, a su manera, de temas muy variados: desde la Academia de la Lengua hasta las aporías de Zenón, pasando por el conquistador Orellana, el Catecismo de tiempos pasados...



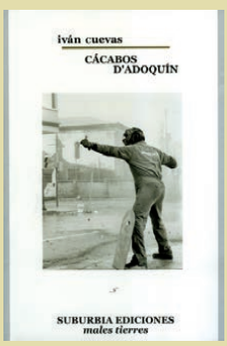

**ADVENIMIENTU**
Adolfo Camilo Díaz
**Premiu «Xosefa Xovellanos» de Novela 2008**
**Uviéu, Conseyería de Cultura y Turismu y KRK Ediciones, 2009, 108 pp.**
Nesta obra, Adolfo Camilo adiéntrase nuna de les mayores llaceries de la sociedá española d'anguaño: el terrorismu machista.




**ORBAYU D'ALFILERES**
Carlos Suari
**Xixón, Suburbia Ediciones, 2009, Males tierres 2, 100 pp.**
Primer llibru de poemes en solitariu de Carlos Suari (Avilés, 1982), que yá se diera a conocer, en xunto con Berto García, nel poemariu *Treslallende* (Trabe, 2007). Nesti volume recueye 81 poemes, dalgunos «colgaos» n'Internet baxo'l títulu *El mio cachu tirolu.*




**VOLTA DE PASO**
Arturo Álvarez Fernández, *Tangueiro*
**Xixón, Suburbia Ediciones, 2009, Males tierres 3, 60 pp.**
Arturo Álvarez Fernández, más conocíu como Tangueiro (Lois, Castripol, 1973), foi'l ganador del I Certamen de Poesía na Fala «Aria» col poemariu *Pedras moles.* Tien tamién dellos poemes incluyíos nes antoloxíes *Unde letras falan* y *Na boca de todos.*




**CÁCABOS D'ADOQUÍN**
Iván Cuevas // Prólogu de Rafael Rguez. Valdés
**Xixón, Suburbia Ediciones, 2009, Males tierres 4, 64 pp.**
Estrena poética del autor xixonés Iván Cuevas. Poesía urbano, reflexón a pie de cai sobre'l poder de la poesía, sobre les lluches y los enfotos nos que'l poema s'implica y sobre les zunes y los ídolos de barru llevantaos pola sociedá posindustrial.




**LES VIDES INCOMPLETES**
Xandru Fernández
**Premiu de Poesía «Xuan María Acebal» 2008**
**Xixón, Conseyería de Cultura y Turismu y Suburbia Ediciones, 2009, 64 pp.**
Esti ye'l so poemariu últimu, onde la so poesía va volviéndose amodo más narrativa al tiempu que los versos crecen de la que nos cuenten porgüeyos y enfotos, zunes y tarrecimientos.




**UMA OLHADA DIVERSA. Uma antologia da poesia portuguesa / UNA MIRADA DIVERSA. Una antoloxía de la poesía portuguesa**
Xuan Bello (coordinador)
**Xixón, Conseyería de Cultura y Turismu y Ediciones Trea, 2009, Trea poesía 28, 304 pp.**
Antoloxía poética billingüe portugués-asturianu na que 16 poetes asturianos traducen a otros tantos portugueses.




**ANTOLOGÍA (1927-1987)**
Basilio Fernández
Selección e introducción de Emiliano Fernández
Xixón, Ediciones Trea, 2009, Trea poesía 33, 128 pp.
Esta antología ofrece a quien lee una selección representativa de 70 años de la trayectoria poética silenciosa de Basilio Fernández (León, 1909-Xixón, 1987).




**EL CANTU'L TORDU**
Aurelio González Ovies
Uviéu, Academia de la LLingua Asturiana, 2009, Llibrería académica 41, 88 pp.
*El cantu'l tordu* ye una alabanza a la vida y a la humanidá, a tolo que nos queda, a la nada que nos xustifica con tanto y tan a diariu. Una lletanía, con versos poco rebuscaos, de los valores qu'escaseen, de l'abondanza de la naturaleza.



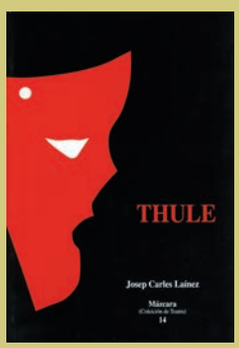

**POR PARTIDA DOBLE. Poesía asturiana actual**
José Luis García Martín
Uviéu, Conseyu de Comunidaes Asturianes y Ediciones Trabe, 2009, Albera 64, 200 pp.
Recueye esti llibru, n'edición billingüe asturianu-castellanu, diez poetes asturianos de güei (Esther Prieto, Antón García, Berta Piñán, Aurelio G. Ovies, Xuan Bello, Pelayo Fueyo, Javier Almuzara, Martín López-Vega, Vanessa Gutiérrez y Sofía Castañón).




**OH, 36!**
Lluis Portal
Premiu «Uviéu» de Teatru 2007
Mieres del Camín, Editorial Universos, 2009, Puru teatru 1, 80 pp.
*Oh, 36!* ye una reflexón fonda y intelixente sobre les consecuencies de la Guerra Civil, los llaberintos polos que se perdió bona parte de los homes y muyeres d'esti país.



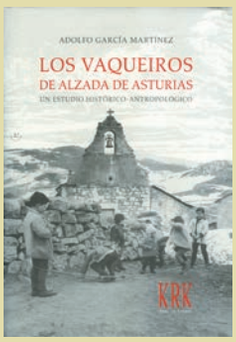

**LES SIETE NOVIES DEL REI**
Xulio Arbesú
Xixón, Suburbia Ediciones, 2009, Pallabres al vientu 1, 88 pp.
Escritu col enfotu de ser representáu pa les fiestes de L'Entregu, esti testu teatral, que cuenta la vida del rei Aurelio, que vivió nel valle del Nalón y dio nome al Conceyu de Samartín rel Rei Aurelio, ye una obra de muyeres, yá que toles protagonistes lo son.




**THULE**
Josep Carles Laínez
Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 2009, Mázcara 14, 68 pp.
Esta ye la tercer obra teatral que'l valencianu Josep Carles Laínez escribe n'asturianu. *Thule* ye una obra a la manera clásica, una visualización de cómo la llegada al estremu de lo tolerao suspende'l llinguaxe y dexa la preeminencia del silenciu.



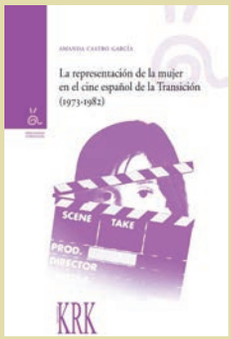

**HOMO SAPIENS: LA EPOPEYA D'UN LLINAXE**
Xosé María Fernández
Premiu «Máximo Fuertes Acevedo» d'Ensayu 2008
Uviéu, Conseyería de Cultura y Turismu y KRK Ediciones, 2009, 88 pp.
Esti llibru ye un viaxe que nos lleva a África y que nos va permitir columbrar, dende'l ventanu de la evolución, la salida d'esti continente y la diversificación de los homínidos.



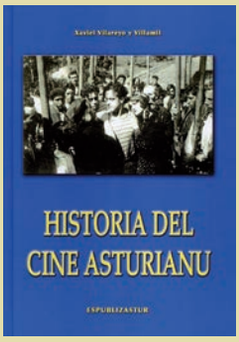

**LOS VAQUEIROS DE ALZADA DE ASTURIAS. Un estudio histórico-antropológico**
Adolfo García Martínez
Premio «Juan Uría Ríu» 1987
Uviéu, KRK Ediciones, 2009, Días de diario 37, 1066 pp. Tapa dura con sobrecubierta
Reedición de la obra ganadora en 1987 del Premio «Juan Uría Ríu». En ella Adolfo García Martínez desvela los muchos lugares comunes habituales al hablar de este grupo étnico.



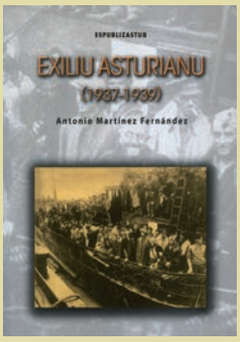

**LA PRENSA SINDICAL Y POLÍTICA ASTURIANA EN LA TRANSICIÓN (1975-1982)**
Carlos Gordon
Uviéu, Fundación Juan Muñiz Zapico y KRK Ediciones, 2009, 232 pp.
El historiador Carlos Gordon abarca en este ensayo el periodo comprendido entre 1975 y 1982, en el ámbito de la prensa sindical y política de la transición en Asturias.



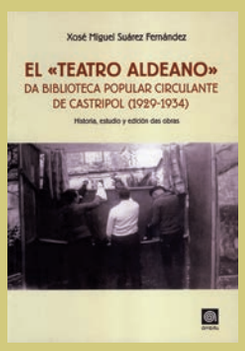

**LA REPRESENTACIÓN DE LA MUJER EN EL CINE ESPAÑOL DE LA TRANSICIÓN (1973-1982)**
Amanda Castro García
Uviéu, KRK Ediciones, Alternativas 34, 384 pp.
Este libro nace con el propósito de realizar una aproximación al cine español realizado durante el periodo de la transición democrática, desde una perspectiva de género.




**HISTORIA DEL CINE ASTURIANU**
Xaviel Vilareyo y Villamil
Xixón, Espublizastur, 2009, 398 pp. Tapa dura
Esti llibru ye'l planu xeneral d'un edificiu que se tien que restaurar: el del cine asturianu, el cine realizáu polos asturianos. Esta obra derrompe un camín y rique porque más estudios lu tríen y nos pongan, negru sobre blancu, el cine asturianu al altor de los güeyos.




**EXILIU ASTURIANU (1937-1939)**
Antonio Martínez Fernández
Xixón, Espublizastur, 2009, Investigación 1, 368 pp.
Esta obra ye una investigación histórica novedosa sobre la primer dómina del exiliu asturianu, dende la so formación cola salida d'Asturies hasta la conformación del nomáu «exiliu permanente».




**EL «TEATRO ALDEANO» DA BIBLIOTECA POPULAR CIRCULANTE DE CASTRIPOL (1929-1934). Historia, estudio y edición das obras**
Xosé Miguel Suárez Fernández
Uviéu, Publicaciones Ámbitu, 2009, 320 pp.
Este libro vén a destacar a vinculación estética y ideolóxica del labor d'esta institución del occidente asturiano con outras iniciativas aparecidas que se deron en España naquelos anos da República.




**POETAS ASTURIANOS PARA EL SIGLO XXI**
Carlos X. Ardavín Trabanco (coordinador)
Xixón, Ediciones Trea, 2009, Varia, 398 pp.
*Poetas asturianos para el siglo XXI* quiere dar fe del magnífico nivel de calidad, de la gran diversidad y de la excelente salud estética de que goza la poesía asturiana contemporánea.



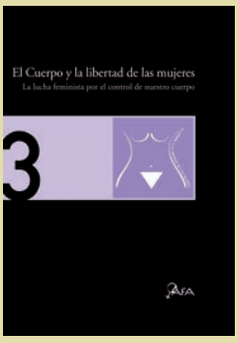

**PATRIMONIO OLVIDADO. Hórreos y paneras en el Concejo de Grau**
Gustavo Adolfo Fernández Fernández
Grau, Ediciones La Cruz de Grado, 2009, Territorio pramarense, 246 pp.
*Patrimonio olvidado* es un estudio y un censo de los hórreos y paneras que aún se conservan en el Concejo de Grau. Todo ello profusamente ilustrado con fotografías a color.




**CIEN AÑOS DE FILOLOXÍA ASTURIANA (1906-2006). Actes del Congresu Internacional**
Xulio Viejo Fernández (editor)
Uviéu, Alvízoras Llibros y Ediciones Trabe, 2009, 280 pp.
Esti llibru recueye la mayor parte de les comunicaciones que fixeron parte del conteníu académicu del Simposiu «Cien Años de Filoloxía Asturiana (1906-2006)».




**EXCAVACIONES ARQUEOLÓGICAS EN ASTURIAS (2003-2006)**
Varios autores
Uviéu, Consejería de Cultura y Turismo y Ediciones Trabe, 2009, Excavaciones arqueológicas en Asturias 6, 552 pp.
Nuevo tomo, el 6, de la colección Excavaciones arqueológicas en Asturias que recoge las tareas realizadas en este campo en el trienio 2003-2006.




**EL CUERPO Y LA LIBERTAD DE LAS MUJERES. La lucha feminista por el control de nuestro cuerpo**
Uviéu, Asociación Feminista de Asturias, 2009, Cuadernos feministas / Cartafueyos feministes 3
Acoge las ponencias presentadas en las jornadas de debate celebradas en Uviéu los días 23 y 24 de mayo de 2008, organizadas por varios colectivos feministas de Asturias.




**CONTRA EL RUIDO**
Francisco Alba
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Grand Tour 8, 296 pp.
En estas páginas heterogéneas, entre irónicas y eruditas, caben asuntos como el polémico triunfo del cristianismo, la historia trágica del descubrimiento de la anestesia [...] o la entusiasta caída en la barbarie de la nación más cultivada de Europa.



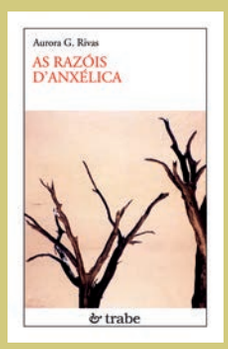

**EL EXTRAÑO VIAJE**
Ovidio Parades
Prólogo de Elvira Lindo
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, 192 pp.
Primera publicación negro sobre blanco de Ovidio Parades (Uviéu, 1971). Los textos que reúne en este libro fueron apareciendo muchos de ellos en el blog que creó en 2009, www.ovidioparades.blogspot.com. Otros muchos son inéditos.



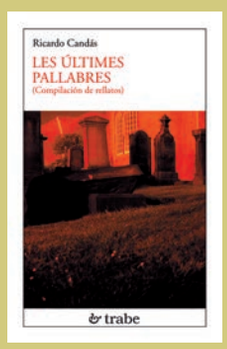

**LANDOY, LA SAGA DE LOS ORTIGUEIRA**
José Luis Caramés Lage
Uviéu, Tal y Cual (Ediciones Trabe), 2010, 360 pp.
Quinta novela de José Luis Caramés Lage, en la que recorre la vida de unos personajes, desde los últimos años del siglo XIX, hasta llegar a 1960, narrándonos el itinerario vital de un personaje principal, don José, que emigra para hacer las Américas y que vuelve a Landoy, la aldea mágica.



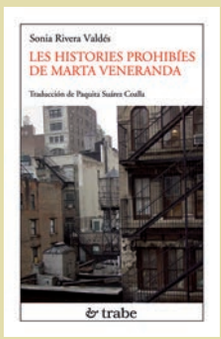

**CUENTOS Y LLEENDES**
Llorienzu Novo Mier
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Clásicos y contemporanios 7, 282 pp.
Recopilación de la obra narrativa de Llorienzu Novo Mier (Uviéu, 1918-1990), escritor que supo facer de ponte ente l'asociación Amigos del Bable (1969) y la xente más mozo que fundó Conceyu Bable (1974).



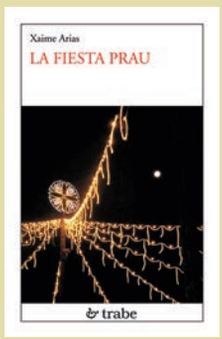

**AS RAZÓIS D'ANXÉLICA**
Aurora G. Rivas
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Incla interior 93, 224 pp.
Primera novela en gallego-asturianu a cargu de la hasta agora conocida como poeta Aurora G. Rivas. La madre d'Anxélica va narrando so vida, primero nel hospiciu y depués criando a Anxélica, fía que tien de soltera y que marcha p'África a trabayar.




**LES ÚLTIMES PALLABRES (Compilación de rellatos)**
Ricardo Candás
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Incla interior 94, 118 pp.
Esti volume recueye doce rellatos, que son crónica d'un mundu que cai y diz les pallabres últimes. Ricardo Candás (Xixón, 1977), escritor billingüe, tien publicáu nesta mesma editorial el poemariu *Quiciás seya payares* (Premiu «Fernán-Coronas» 2005).




**LES HISTORIES PROHIBÍES DE MARTA VENERANDA**
Sonia Rivera Valdés
Traducción de Paquita Suárez Calla
Premio «Casa de las Américas» 1997
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Incla interior 95, 224 pp.
Esta ye una obra coral na que les muyeres protagonistes falen en primer persona y conformen un universu mestizu, cosmopolita y feminista.




**LA FIESTA PRAU**
Xaime Arias
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Incla interior 96, 128 pp.
*La fiesta prau,* primer novela del pianista y músicu de *jazz* Xaime Arias, ye metáfora lliteraria de dos de les malures qu'apoderen l'Asturies d'anguaño: el furtivismu y la corrupción, de la que nun queda llibre escalafón dalgunu de la sociedá.




**PÁXINES DEL LLIBRU MUERTU**
Elisabet Felgueroso
Prólogu de Benigno Delmiro Coto
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Incla interior 97, 130 pp.
Esti llibru, como'l de la vida, contién páxines amargues y escures, pero tamién otres anubríes d'humanidá y arguyu, d'amor y solidaridá.




**A LA GUETA L'AMOR**
M.ª Esther García López
Ilustraciones de Neto
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Incla interior 99, 152 pp.
Llibru de rellatos nos que bullen temes como l'amor y el desamor, la soledá, el pasu del tiempu y la velea de la vida, trataos dende'l puntu de vista d'esta autora que mira sollerte'l mundu que la rodea.




**MIENTRES CAI LA NUECHE**
Pablo Antón Marín Estrada
Uviéu, XXX Premiu de Novela «Xosefa Xovellanos»
Conseyería de Cultura y Turismu y Ediciones Trabe, 2010, 152 pp.
Alcuando la esperanza ye como un osu que permanez en pie desafiando'l peligru y la muerte; otres veces ye como un mur que fuxe énte cualaquier ruíu inesperáu.




**YONI Y YO**
Pablo X. Suárez
Xixón, Suburbia Ediciones, 2010, Mecánica popular 7, 180 pp.
Primer llibru en prosa de Pablo X. Suárez (Orviz, Siero, 1981). Dividíu en dos partes («Yoni» y «Yo»), nél reúne 11 narraciones de «corte hiperrealista, centraes na cultura basura y posindustrial y ambientaes nuna supuesta pola d'un valle central asturianu».



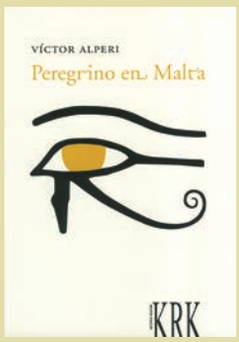

**EL HIERRO DEL MAYORAL**
María Luisa Prada Sarasúa
Uviéu, KRK Ediciones, 2009, Valkenburg, 314 pp.
Una historia apasionante y conmovedora, llena de odio, envidia y celos, pero también de sacrificio, amor y lealtad, cuya lectura no da tregua a quien la lee hasta que llegue a conocer cómo en la vorágine que se está viviendo (en plena crisis del 2009) casi nadie es quien dice ser y casi nada es lo que parece.



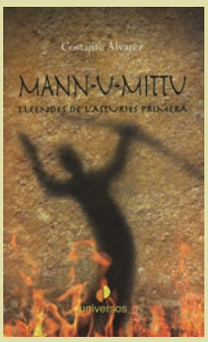

**UN MUNDO ASÍ**
Fernándo Martínez Álvarez
Uviéu, Ayuntamiento de Grado y KRK Ediciones, 2009, Valkenburg, 320 pp.
La vida de los guardabosques del Parque de los Montes de la Vela siempre está ocupada. Como la de Bruno, un guardabosques con experiencia, que desde hace varios años sustenta su existencia en la protección de la vida en el Parque.




**HISTORIAS DE FORTALEZA**
Xuan Folguera
Uviéu, Consejería de Cultura y Turismu y KRK Ediciones, 2010, Texu 47, 78 pp.
**Premio Asturias Joven de Narrativa 2009**
Narra la historia de una ciudad fronteriza, metáfora de tantas otras amuralladas con tecnología nueva y narra también la historia de toda esa gente que tiene la fortaleza de intentar sobrevivir en esas ciudades.



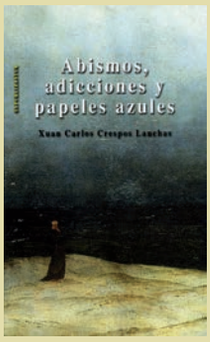

**PEREGRINO EN MALTA**
Víctor Alperi
Uviéu, KRK Ediciones, 2010, Octavo Mayor, 320 pp.
*Peregrino en Malta* es un libro de viaje y, por tanto, es literatura, y de la buena. Víctor Alperi (Mieres del Camín, 1930), escritor de raza y viajero alerta, sabe captar en la contemplación del paisaje el alma del país.




**MANN-U-MITTU. Lleendes de l'Asturies primera**
Constante Álvarez
Mieres del Camín, Editorial Universos, 2010, 468 pp.
Nel tiempu de l'Asturies primera, los castros d'Ar-Bás y Kórnel tán en peligru. Dende los requexos más llonxanos aporten noticies de mieu y sangre. Cuando los castros de la redolada son atacaos el druida Aédrics sal a la gueta de la salvación pa la xente de so.



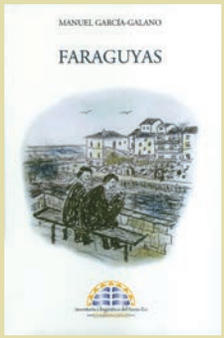

**AL ALDU LA MEMORIA**
Pablo Rodríguez Medina
Mieres del Camín, Editorial Universos, 2010, 400 pp.
Última novela de Pablo Rodrígue Medina ambientada na Asturies de posguerra. Con una estructura narrativa complexa y trabayada, l'autor fai un retratu descarnáu d'una dómina escura y triste na cuenca minera asturiana.




**ABISMOS, ADICCIONES Y PAPELES AZULES**
Xuan Carlos Crespos Lanchas
**Xixón, Espublizastur, 2009, 160 pp.**
Trece son los cuentos que recueye esti volume, la primer obra narrativa de Xuan Carlos Crespos Lanchas. Trece cuentos nihilistes, derrotistes y de poco final feliz (porque al autor nun-y presten esos finales).




**EL FINAL DE LA HISTORIA**
Milio Rodríguez Cueto
**Ilustraciones de Pablo García**
**Xixón, vtp ediciones, 2010, Domus narrativa 24, 424 pp.**
Los cuentos que componen esti llibru publicáronse nos suplementos «Cultura» y «La Nueva Quintana» del diariu asturianu *La Nueva España* ente los años 2007 y 2009.



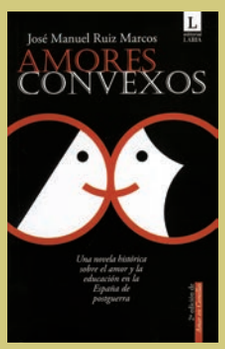

**FARAGUYAS**
Manuel García-Galano
**Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 2010, Os llibros d'entrambasauguas 18, 112 pp.**
Manuel García-Galano (A Roda, Tapia, 1922) é un dos escritores pioneiros del galego-asturiano. Dalgúos d'estos textos publicáronse na páxina web *Falanavia.net.*




**NOSOTRAS DE CINCO A NUEVE**
Carmen Gómez Ojea
**Uviéu, Editorial Laria, 2010, 148 pp.**
Última novela de la escritora gijonesa, es la historia de seis mujeres que se reúnen todas las tardes: Dido, Angelina, Mariel, Polka, Ivonne y Silviane. Seis mujeres bien diferentes pero que comparten sus tardes y, pese a diferencias y desencuentros, descubren que es bueno y sano tener amigas.




**BRINDIS CON SANGRE**
Juan Noriega
**Uviéu, Editorial Laria, 2010, 172 pp.**
La novela transcurre en la guerra d'Irak; sus protagonistas son un grupo de científicos e investigadores iraquíes que trabajan para la Embajada estadounidense. Ellos viven al margen de la guerra, pendientes de sus intereses personales y organizando su propia guerra.



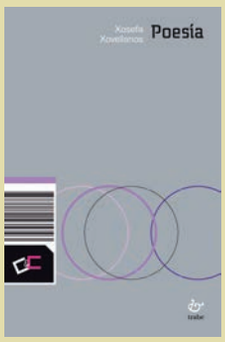

**AMORES CONVEXOS**
José Manuel Ruiz
**Uviéu, Editorial Laria, 2010, 232 pp.**
Esta novela narra de manera magistral, a través de un amor imposible, la (no) educación sentimental en los internados de las instituciones educativas españolas durante las décadas posteriores a la Guerra Civil.




**UNAS POUCAS COUSAS GUAPAS**
Xuan Bello
**Uviéu, Publicaciones Ámbitu, 2010, 152 pp.**
Obsesiones, relatos, viaxes, invenciones, sueños que se cuenta ún falándose, a la escuita del corazón, nel falaxe tresparente de la memoria; estos son dalgunos de los ingredientes que s'entrían, no l.leite de la l.luz qu'afuxíu, pa componer *Unas poucas cousas guapas*.




**FÁBULES. Pleitu ente Uviéu y Mérida**
Antón de Marirreguera
**Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Clásicos y contemporanios 1, 62 pp.**
Antonio González Reguera (h. 1605-h. 1666) ye'l primer escritor n'asturianu de nome conocíu. Esti volume recueye les obres de filiación clasicista del autor, les fábules *Dido y Enees* y *Hero y Lleandru,* amás del poema col que se diera a conocer.




**POESÍA**
Xosefa Xovellanos
**Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Clásicos y contemporanios 2, 66 pp.**
Xosefa Xovellanos (1745-1807) ye la primer escritora n'asturianu de la que sabemos el nome. De formación clásica, ye prototipu de muyer ilustrada, lo que reflexa muncho bien na so obra.




**POESÍA COMPLETA**
Xuan María Acebal
**Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Clásicos y contemporanios 3, 134 pp.**
*Poesía completa* recueye tola obra poética que güei conocemos del más importante poeta asturianu del sieglu XIX, Xuan María Acebal (1815-1895). La so obra, bien curtia, polo que sabemos, ye de gran altor lliterariu y gran rigor llingüísticu.



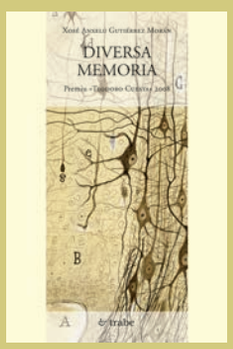

**ANDALUCÍA Y ASTURIES**
Diego Terreros y Tiadoro Cuesta
**Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Clásicos y contemporanios 4, 56 pp.**
Diego Terrero (1830-1892) y Teodoro Cuesta (1829-1895), los contendientes nesta prestosa amarradiella sobre les escelencias d'Asturies y d'Andalucía, yeren bien ayenos a la d'entamala de que diben llograr l'ésitu qu'algamaron.




**POESÍA ESCOYIDA**
Pepín de Pría
**Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Clásicos y contemporanios 5, 120 pp.**
Esti llibru ye una esbilla de la poesía de *Pepín de Pría,* José García Peláez (1864-1926), autor teatral y articulista en dellos periódicos asturianos de la época. Un poesía musical, cuando allegre, siempre enllena de murnia y señaldá.




**ESBILLA POÉTICA**
Fernán-Coronas
**Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Clásicos y contemporanios 5, 166 pp.**
*Esbilla poética* recueye una selección de la obra n'asturianu de *Fernán-Coronas,* Galo Antonio Fernández (1884-1939), monxu oblatu y el poeta más grande de la lliteratura asturiana, que dexó resclavos del so facer poéticu n'otres xeneraciones d'escritores.



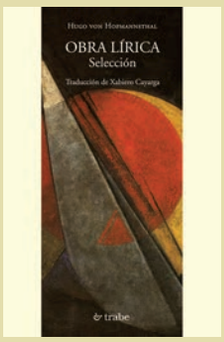

**DIVERSA MEMORIA**
Xosé Anxelu Gutiérrez Morán
Premiu «Teodoro Cuesta» 2008
**Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Albera 66, 90 pp.**
Segundu llibru de poemes de Xosé Anxelu Gutiérrez Morán nel que nos ufierta la so versión d'una Historia Natural na que los trenta animales y plantes qu'apaecen nun son siempre lo qu'aparenten ser.




**LA PIEDRA ENTE LA ÑEVE**
Josep Carles Laínez
**Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Albera 68, 74 pp.**
El valencianu Josep Carles Laínez adiéntrase otra vuelta na lliteratura n'asturianu con esti llibru de versos que tien l'aquel de tar escritu tamién n'alfabetu Deseret (alfabetu fonéticu inglés desenrolláu nel sieglu XIX polos mormones d'Utah p'aidar a la xente emigrante que nun sabía l'idioma).




**TIEMPU DE RENDER**
Sofía Castañón
Premiu «Nené Losada Rico» 2009
**Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Albera 69, 80 pp.**
Primer poemariu n'asturianu d'una de les voces líriques más prometedores d'anguaño. Sofía Castañón (Xixón, 1983) diose a conocer como poeta en castellanu ganando l'Asturias Joven de Poesía nel añu 2006 con *Animales interiores.*




**OBRA LÍRICA. SELECCIÓN**
Hugo von Hofmannsthal
Traducción de Xabiero Cayarga
**Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Albera 70, 238 pp.**
El vienés Hugo von Hofmannsthal (1874-1929), poeta, dramaturgu y ensayista austriacu, ye ún de los máximos esponentes del bon facer xermánico nes artes de la poesía.



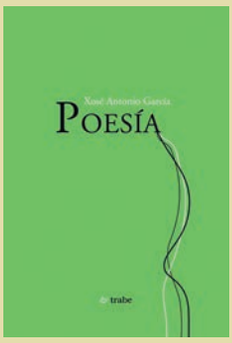

**LO PEOR DEL BON TIEMPU**
Héctor Pérez Iglesias
Premiu de poesía «Fernán-Coronas» 2009
**Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Pontiga 1, 80 pp.**
Con esti llibru quier l'autor pesllar un ciclu poéticu que completen *L'amarga cazumbre* (2008) y *Como crecieres tu* (2008). Poeta de rexistros bien distintos y variaos, Héctor Pérez Iglesias apurre nesta nueva entrega poemes de corte narrativu.




**NO RECUERDO UN INVIERNO TAN FRÍO COMO ÉSTE**
Esperanza Medina
**Premio «Nené Losada Rico» de poesía en castellano 2009**
**Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, 80 pp.**
Con ritmo ágil y mirada inocente, Esperanza Medina (Avilés, 1964), entreteje poemas en apariencia amables y sencillos que guardan en sus versos los agridulces sentimientos del amor y de su falta.




**AMBOS MUNDOS**
**Poesía 1988-2009**
Xuan Bello
**Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Grand Tour 8, 248 pp.**
Esti volume, n'edición billingüe asturianu-castellanu, inclúi lo esencial de la poesía de Xuan Bello (Paniceiros, Tinéu, 1965), amás de dalgunos inéditos escritos de recién.




**POESÍA**
Xosé Antonio García
**Uviéu, Conseyería de Cultura y Turismu y Ediciones Trabe, 2010, 274 pp.**
Xosé Antonio García (Mieres del Camín 1961-1997) foi un gran poeta escaecíu del públicu asturianu hasta que na primavera d'esti añu 2010 la Conseyería de Cultuta dedicó-y la XXXI Selmana de les Lletres Asturianes.




**PASTORAL EN SOL MAYOR**
**(Endecha de la memoria)**
Miguel Allende
**Premiu «Xuan María Acebal» 2009**
**Uviéu, Conseyería de Cultura y Turismu y Ediciones Trabe, 2010, 64 pp.**
El filu conductor d'esti poemariu ye l'alcuerdu del padre dende la nostalxa y miráu colos güeyos d'un nenu.



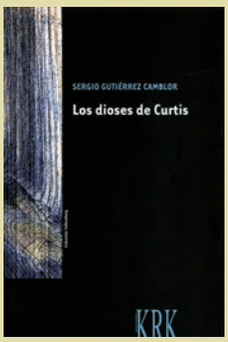

**TOMA DE TIERRA. POETAS EN LENGUA ASTURIANA. Antología (1975-2010)**
José Luis Argüelles
**Xixón, Trea, 2010, Trea poesía, 768 pp.**
*Toma de tierra,* una completa antoloxía billingüe asturianu-castellanu sobre esi periodu que llamamos Surdimientu, tenta de contribuir a amosar la calidá de la poesía escrita n'asturianu dende los años 70 del sieglu XX.




**HAN SER CINZA...**
María José Fraga Suárez
**Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 2010, Os llibros d'entrambasauguas 17, 80 pp.**
María José Fraga volve irrumpir nel panorama da lliteratura asturiana con un obra que nun é namás un estoupido de tristeza y señardá, sinón un canto d'esperanza y retorno que súa con rixo y premeditada dulzura na musicalidá de cada verso.




**L'ALCORDANZA**
Marta Mori
**Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana, 2010, Llibrería académica 43, 56 pp.**
Poemariu testimonial onde l'autora se distancia del tonu intimista que la caracteriza pa ceder la palabra a otra muyer, una voz lírica que va reconstruyendo como un personaxe sobre'l fondu de la sociedá rural asturiana qu'agoniza.



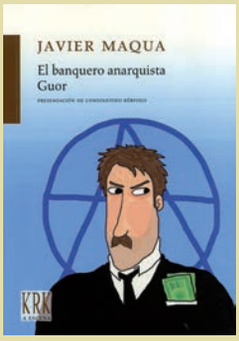

**LOS DIOSES DE CURTIS**
Sergio Gutiérrez Camblor
**Premio Asturias Joven de Poesía 2009**
**Uviéu, Consejería de Cultura y Turismo y KRK Ediciones, 2010, Texu 46, 64 pp.**
Con esta obra, Gutiérrez Camblor (Lieres, Siero, 1985) reafírmase como una voz propia al través de l'amuesa d'unes herencies, neto que'l pantone d'una orfandá que vien del nucliu del desencantu.



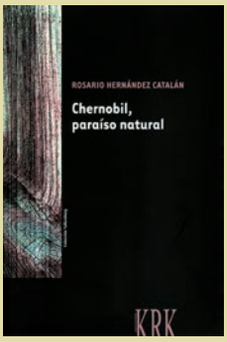

**COLECCIÓN D'IDENTIDAES**
Xuan Bello
**Uviéu, Publicaciones Ámbitu, 2010, 200 pp.**
*Colección d'identidaes* reúne aquellos poemes, en versión asturiana, que pa Xuan Bello se dilíen na so propia obra y formen, d'una manera o d'otra, parte d'ello. 25 autores, 25 maneres de sentir la vida, contemplar el mundu y vivilu: Carl Sandburg, Tonino Guerra, Adam Zagajewski, Joao Camilo...




**FONTENEBROSA II:**
**La rebelión de los homosaurios**
Vicente García Oliva
Premiu «Montesín» de Lliteratura Xuvenil 2008
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Pesllera 3, 200 pp.
Nesta nueva entrega son los homosaurios los que, axudaos por Goyo, Ximena y la so xente, han lluchar contra'l malváu magu Paniceres y el *Dogom* Tuclum.




**EL BANQUERO ANARQUISTA. GUOR**
Javier Maqua
Presentación de Constantino Bértolo
Uviéu KRK Ediciones, 2010, KRK a escena 9, 80 pp.
Javier Maqua nos ofrece dos textos teatrales, el monólogo *El banquero anarquista,* adaptación teatral del cuento homónimo del portugués Fernando Pessoa, y *Guor*, obra de reminiscencias clásicas en la que refleja su exquisito sentido de la escena.




**CHERNOBIL, PARAÍSO NATURAL**
Rosario Hernández Catalán
Premio Asturias Joven de Textos Teatrales 2009
Uviéu, Consejería de Cultura y Turismo y KRK Ediciones, 2010, Texu 48, 48 pp.
20 años después de la catástrofe de Cherbobil, el turismo hortera fotografía paletamente la zona. Una obra dura, sexual, vitalista, política y ritual. Y sobre todo antinuclear.



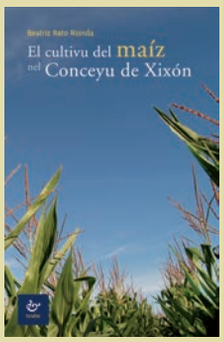

**POISON**
Lluis Portal
Mieres del Camín, Editorial Universos, 2009, Puru teatru 2, 56 pp.
Premiu «Uviéu» de Teatru 2008
Tres muyeres coinciden nuna casa y descubren que l'home qu'amen nun ye tan maraviyosu como paecía.



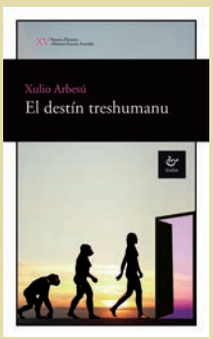

**TU COMO YO.**
**El nacionalismu vistu d'otra manera**
Inaciu Iglesias
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Batura 14, 64 pp.
L'empresariu y editor Inaciu Iglesias (Uviéu, 1966) da nesti testu pequeñu, en clave d'humor, pero tamién con cites certeres y muncho bien trayíes a cuentu, otra visión del nacionalismu: una opción política como otra cualquiera.



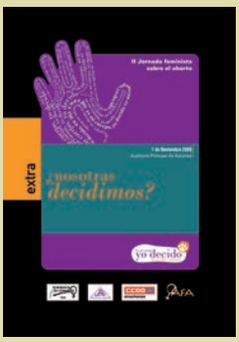

**DEL ROMANTICISMU AL REXONALISMU:**
**escritores carlistes na lliteratura asturiana**
Javier Cubero de Vicente
Prólogu de Lluís X. Álvarez
Premiu «Fierro Botas» d'Ensayu 2009
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Batura 15, 192 pp.
Javier Cubero de Vicente (Xixón, 1986) trata con esti ensayu de reivindicar la pertenencia carlista de cuatro conocíos escritores de les lletres asturianes.




**EL CULTIVU DEL MAÍZ NEL CONCEYU DE XIXÓN**
Beatriz Rato Rionda
Uviéu, Ediciones Trabe, 2010, Abierta 8, 240 pp.
Esti volume recueye la historia del maíz nel Conceyu de Xixón, dende que llega a Asturies dende'l Nuevu Mundu nel sieglu XVI hasta la segunda metada del sieglu XX, na que la sema d'esti cereal cásique desapaez del Conceyu y con ello una manera de vivir y toa una cultura que naciera alrodiu d'ello.



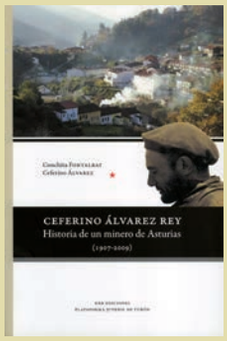

**EL DESTÍN TRESHUMANU**
Xulio Arbesú
XV Premiu d'Ensayu «Máximo Fuertes Acevedo» 2009
Uviéu, Conseyería de Cultura y Turismu y Ediciones Trabe, 2010, 120 pp.
La cuerda del destín humanu vien dende la nueche de los tiempos y va camín d'un futuru desconocíu y quiciabes insospecháu.



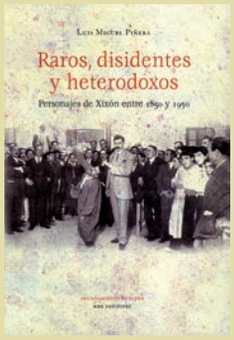

**¿NOSOTRAS DECIDIMOS?**
**II Jornada Feminista sobre el Aborto**
Varias autoras
Uviéu, Asociación Feminista de Asturias, 2010, Cuadernos feministas / Cartafueyos feministes extra, 64 pp.
Esta jornada nació como respuesta a la campaña que la Iglesia católica puso en marcha contra la nueva ley sobre el aborto. Estos son sus debates y conclusiones.




**CORDONES PARA LAS ZAPATILLAS. Reflexiones sobre la diversidad funcional**
Daniel Rodríguez Díaz
Xixón, 2010, 150 pp.
Daniel Rodríguez Díaz (Xixón 1978) nació con una parálisis cerebral neonatal. Diplomado en Trabajo social por la Universidad de Oviedo, en este libro hace una reflexión sobre la diversidad funcional desde la perspectiva de sus propias experiencias.




**CEFERINO ÁLVAREZ REY. Historia de un minero de Asturias (1907-2009)**
Conchita Fontalbat y Ceferino Álvarez
Uviéu, Plataforma Juvenil de Turón y KRK Ediciones, 2010, 192 pp.
Retrato de un minero para quien Turón y Asturias estuvieron siempre muy cerca, aunque las vicisitudes de la vida le llevaran lejos de su valle, que dejaría en 1937 para no volver a verlo nunca más.



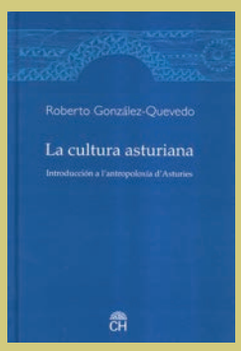

**RAROS, DISIDENTES Y HETERODOXOS. Personajes de Xixón entre 1850 y 1950**
Luis Miguel Piñera
Uviéu, Ayuntamiento de Gijón y KRK Ediciones, 2010, 410 pp.
Este libro es una historia de Xixón «al revés», donde se da voz a los marginales, los menos favorecidos, para que nos cuenten por qué somos como somos.



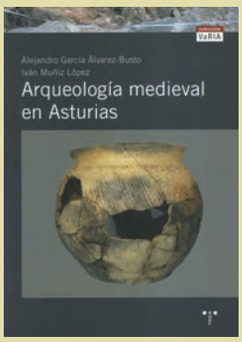

**OBRAS COMPLETAS, I. Asturias, concejos y comunicaciones**
Fermín Canella y Secades
Uviéu, Real Instituto de Estudios Asturianos, Universidad de Oviedo y KRK Ediciones, 2010, Días de diario 38, 1042 pp. T. d. con sobrecubierta
En este primer volumen de sus obras completas se presentan tres obras que versan sobre el territorio asturiano.




**OBRA COMPLETA IV. Estudios medievales**
Juan Uría Ríu
Uviéu, Universidad de Oviedo y KRK Ediciones, 2010, Días de diario 39, 992 pp. Tapa dura con sobrecubierta
El cuarto tomo de la obra completa de don Juan Uría Ríu (Uviéu 1891-1979) recoge treinta y un trabajos dedicados a la historia de la Asturias medieval.




**LA CULTURA ASTURIANA. Introducción a l'antropoloxía d'Asturies**
Roberto González-Quevedo
Uviéu, CH Editorial, 2010, 762 pp. Tapa dura
Esta obra ye una introducción a la cultura asturiana y nella estúdiense distintos aspectos: dende les bases económiques onde s'afiten los vezos sociales hasta les creencies máxiques qu'entovía aliten ente la xente d'Asturies.



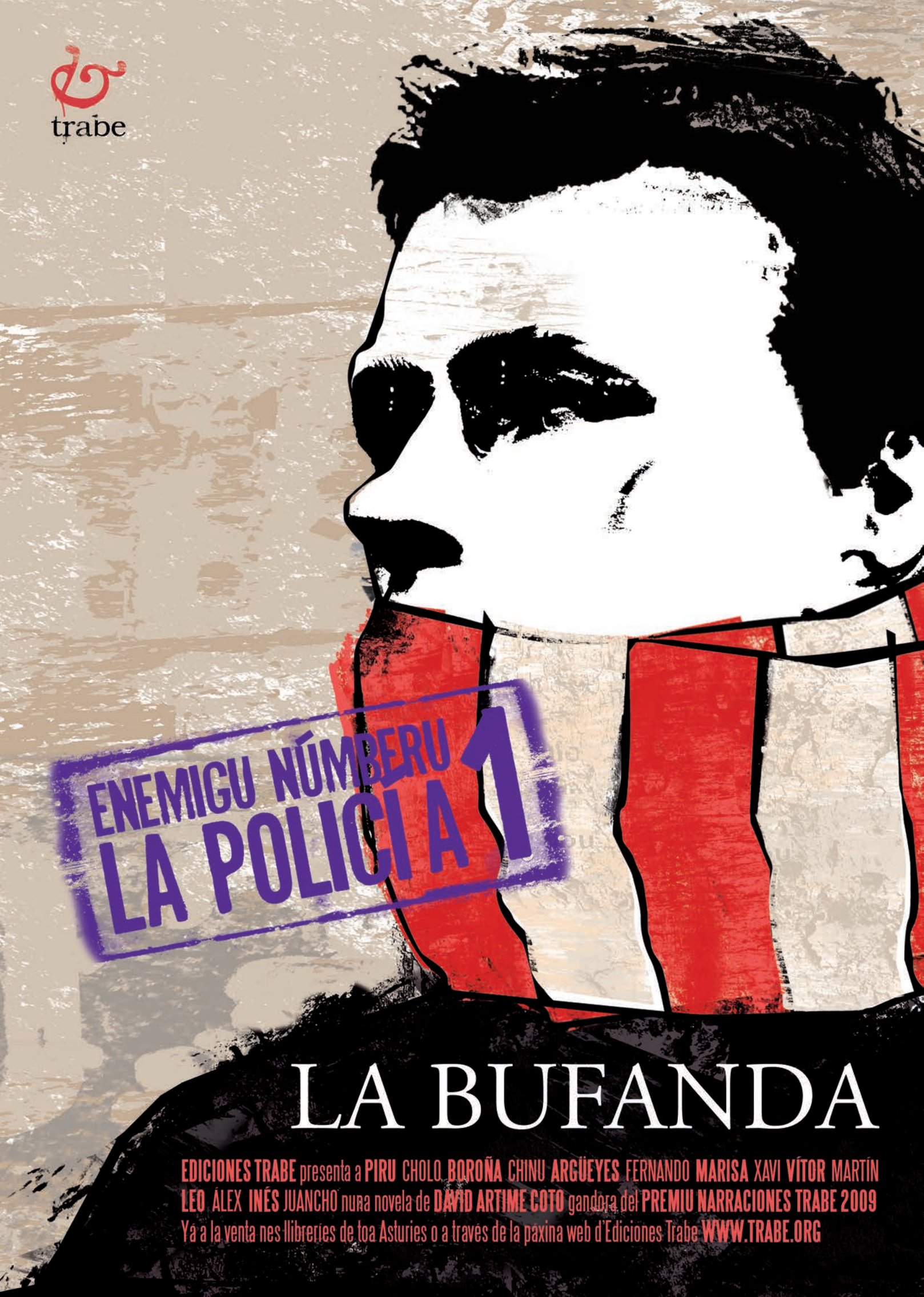

**ARQUEOLOGÍA MEDIEVAL EN ASTURIAS**
Alejandro García Álvarez-Busto
e Iván Muñiz López
Premio «Alfredo Quirós» 2008-2009
Xixón, Ediciones Trea, 2010, Varia, 504 pp
Esta obra recoge conjuntamente los datos arqueológicos y las fuentes documentales más tradicionales, ofreciendo una mirada fresca y nueva.




**LA REAL FÁBRICA DE ARMAS DE TRUBIA: patrimonio de la industrialización en España**
Natalia Tielve García (coordinadora)
Xixón, CICEES, 2010, La herencia recuperada, 196 pp.
Considerando la importancia que la Real Fábrica de Armas de Trubia ha tenido en el desarrollo socioeconómico y cultural de Asturias, este estudio pretende abogar por la conservación de este rico legado patrimonial.




**ROMPIENDO BARRERAS. Historia del Oviedo Moderno C. F.**
Sergio Fuente Requejo
Grau, Ediciones La Cruz de Grado, 2010, Asturias deportiva, 336 pp. Fotografías a color
Un repaso a los primeros 30 años de un club que, desde siempre, ha hecho realidad el sueño de niñas y mujeres de ser futbolistas. Un análisis del fútbol femenino en el contexto del deporte asturiano.


trabe
ENEMIGU NÚMBERU 1
LA POLICIA
LA BUFANDA
EDICIONES TRABE presenta a PIRU CHOLO BOROÑA CHINU ARGÜEYES FERNANDO MARISA XAVI VÍTOR MARTÍN
LEO ÁLEX INÉS JUANCHO nuna novela de DAVID ARTIME COTO gandora del PREMIU NARRACIONES TRABE 2009
Yá a la venta nes llibreríes de toa Asturies o a través de la paxina web d'Ediciones Trabe WWW.TRABE.ORG